



ATON Q

ECE R-44/04, Gr. 0+, 0-13kg (ca. 0-18M)

User guide

ES

PT

EN

SE

NO

DK

FI

SI

HR

ES – ¡ATENCIÓN! Este breve manual es sólo un resumen. Para obtener la máxima protección y mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir el manual de instrucciones. Orden Correcto: Instalación inicial de la silla de auto.- sentar al niño - Fijar la silla al coche.

PT – ATENÇÃO! Este manual serve apenas como resumo. Para máxima proteção e conforto das crianças é essencial ler e consultar o manual completo. Ordem de leitura deverá ser: Preparação e instalação da cadeira, Acomodar a criança, Instalação da cadeira no automóvel.

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

SE – VARNING! Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

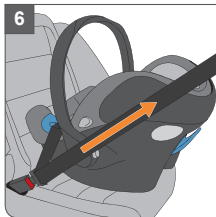
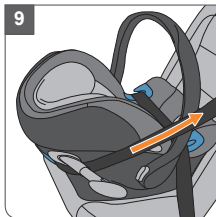
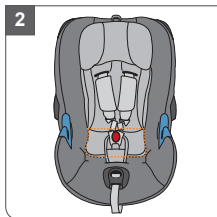
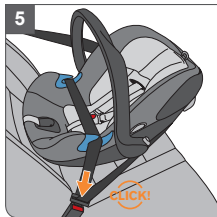
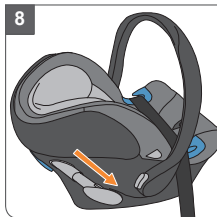
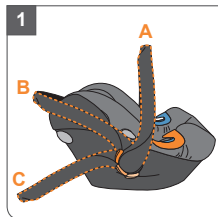
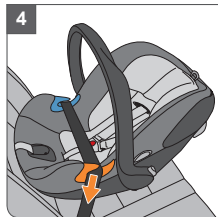
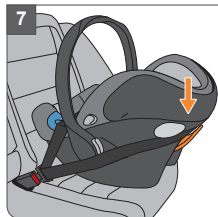
NO – ADVARSEL! Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

DK – ADVARSEL! Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

FI – VAROITUS! Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

SI – OPOZORILO! Ta kratka navodila služijo le za hiter pregled. Za maksimalno zaščito in udobje vašega malčka pa je izjemno pomembno, da skrbno preberete celotna navodila in jim sledite. Pravilno zaporedje: Začetna namestitve otroškega sedeža – pripenjanje malčka – montaža otroškega sedeža v avto.

HR – UPOZORENJE! Ovaj kratki priručnik služi samo kao pregled. Za maksimalnu zaštitu i najbolju udobnost vašeg djeteta važno je pažljivo pročitati i cijeli korisnički priručnik. Pravilni redoslijed: Početno postavljanje dječjeg sjedala- vezanje djeteta-montiranje dječjeg sjedala u automobil.



5 | CONTENIDO

6 | CONTEÚDO

6 | CONTENT

47 | INDHOLD

48 | INNHOLD

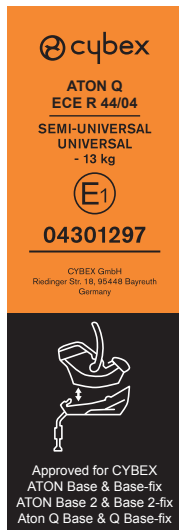
48 | INDHOLD

93 | SISÄLLYS

94 | VSEBINA

94 | SADRŽAJ

ATON Q



HOMOLOGACIÓN

CYBEX Aton Q – Silla de Auto

ECE R44/04 grupo 0+

Edad: Aproximadamente hasta los 18 meses

Peso: Hasta los 13 Kg

RECOMENDADO PARA:

Para los asientos de vehículo con cinturón retractor automático de tres puntos según ECE R16.

HOMOLOGAÇÃO

CYBEX Aton Q – cadeira auto

ECE R44/04 grupo 0+

Idade: Até os 18 meses

aproximadamente
Peso: Até aos 13 kg

RECOMENDADO:

Para veículos equipados com cintos de segurança de 3 pontos (de acordo com ECE R16)

APPROVAL

CYBEX Aton Q – baby car seat

ECE R44/04 group 0+

Age: To approximately 18 months

Weight: Up to 13 kg

RECOMMENDED FOR:

For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

APRECIADO CLIENTES!

Muchas gracias por haber adquirido una CYBEX Aton Q. Le aseguramos que en el proceso de desarrollo de la CYBEX Aton Q nos hemos centrado en la seguridad, comodidad y facilidad de uso. El producto se fabrica bajo un control especial de calidad y cumpliendo con los requisitos de seguridad más estrictos.



¡ATENCIÓN! Para una protección adecuada de su hijo, es esencial usar e instalar CYBEX Aton Q de acuerdo con las instrucciones dadas en este manual.

¡NOTA! De acuerdo con los códigos locales, las características de un producto pueden ser diferentes.

¡NOTA! Por favor, tenga siempre el manual de instrucciones a mano y guárdelo en la ranura que hay debajo de la silla.

CAROS CLIENTES!

Agradecemos a sua preferência na aquisição da CYBEX Aton Q. Asseguramos-lhe de que na elaboração da CYBEX Aton Q foram consideradas as seguintes referências: segurança, conforto e fácil utilização. Este produto foi produzido sob especial vigilância de qualidade e em conformidade com as mais rigorosas normas de segurança.



ATENÇÃO! Para viajar em máxima segurança é essencial usar e instalar a CYBEX Aton Q de acordo com as instruções deste manual.

NOTA! De acordo com os códigos locais as características deste produto podem ser diferentes.

NOTA! Tenha o manual sempre à mão para futuras consultas. Quando acabe de o consultar volte a guardá-lo no espaço dedicado para este fim (debaixo do assento).

DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the CYBEX Aton Q. We assure you that in the development process of the CYBEX Aton Q we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.



WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX Aton Q according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

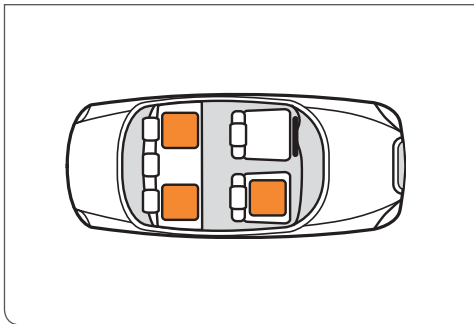
ES CONTENIDO

RESUMEN DE INSTRUCCIONES.....	3
HOMOLOGACIÓN	4
LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE.....	8
PARA PROTEGER SU COCHE	8
AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE.....	10
AJUSTE DEL RESPOSACABEZAS.....	12
ASEGURADO MEDIANTE EL SISTEMA DE ARNESES	12
SEGURIDAD PARA SU BEBÉ	16
SEGURIDAD EN EL COCHE	18
INSTALACIÓN DE LA SILLA.....	20
AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES.....	24
RETIRAR LA SILLA DE AUTO	26
ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO	26
INSTALAR CORRECTAMENTE LA SILLA.....	28
ABRIR LA CAPOTA.....	30
SISTEMA DE VIAJE CYBEX.....	30
DESMONTAJE	30
CUIDADOS DE LA SILLA.....	32
EN CASO DE ACCIDENTE.....	32
LIMPIEZA	34
EXTRACCIÓN DE LA VESTIDURA	36
COLOCAR LA VESTIDURA	36
DURABILIDAD DE LA SILLA.....	38
DESECHO	40
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	40
GARANTÍA	42

PT CONTEÚDO EN CONTENT

MANUAL REDUZIDO	3
HOMOLOGAÇÃO	4
A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL	9
PARA A PROTEÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL	9
REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE	11
REGULAÇÃO DO ENCOSTO DE CABEÇA	13
SEGURANÇA AO USAR O SISTEMA DE ARNÊS	13
SEGURANÇA PARA O SEU BEBÊ	17
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL	19
INSTALAÇÃO	21
COMO AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS	25
REMOVER A CADEIRA	27
ACOMODAR A CRIANÇA CORRETAMENTE	27
INSTALAR A CADEIRA CORRETAMENTE	29
ABRIR A CAPOTA	31
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	31
DESMONTAGEM	31
CUIDADOS DO PRODUTO	33
QUE FAZER EM CASO DE ACIDENTE	33
LIMPEZA	35
REMOÇÃO DA FORRA	37
COLOCAR A FORRA	37
TEMPO DE VIDA DO PRODUTO	39
ELIMINAÇÃO	41
INFORMAÇÃO DE PRODUTO	41
GARANTIA	43

SHORT INSTRUCTION	3
APPROVAL	4
THE BEST POSITION IN THE CAR	9
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR	9
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	11
ADJUSTING THE HEADREST	13
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM	13
SAFETY FOR YOUR BABY	17
SAFETY IN THE CAR	19
INSTALLING THE SEAT	21
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	25
REMOVING THE CAR SEAT	27
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	27
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	29
OPENING THE CANOPY	31
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	31
DEMOUNTING	31
PRODUCT CARE	33
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	33
CLEANING	35
REMOVING THE COVER	37
ATTACHING THE SEAT COVER	37
DURABILITY OF PRODUCT	39
DISPOSAL	41
PRODUCT INFORMATION	41
WARRANTY	43



LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE

¡ATENCIÓN! La homologación de la silla expira inmediatamente en caso de cualquier modificación.

¡NOTA! La mayoría de los airbags frontales se expanden explosivamente. Esto puede resultar en la muerte o lesión del niño.

¡ATENCIÓN! No use Aton Q en los asientos delanteros equipados con airbag frontal activado. Esto no se aplica en los airbags laterales.

¡NOTA! Si la silla de auto no es estable o no asienta de todo correctamente, puede utilizar una manta o toalla para compensarlo. Como alternativa debería elegir otra posición en el vehículo.

¡ATENCIÓN! Nunca lleve a un niño en su regazo mientras se conduce. Debido a las enormes fuerzas liberadas en un accidente, será imposible mantener al bebé. Nunca utilice el mismo cinturón de seguridad para sujetar a sí mismo y al niño.

PARA PROTEGER SU COCHE

En algunos asientos de coche hechos de materiales sensibles (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner debajo de la silla una sábana o toalla como protección. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza, que se deben seguir desde el primer uso de la silla.

A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL

! **ATENÇÃO!** A aprovação desta cadeira auto expira imediatamente em caso de alguma modificação posterior.

NOTA! Airbags frontais de grande volume expandem-se de forma explosiva. Isto pode provocar ferimentos ou mesmo a morte à criança.

! **ATENÇÃO!** Não utilize a cadeira Aton Q no assento frontal que esteja equipado com airbags ativos (e que não se possam desligar). Isto não se aplica para os airbags laterais.

NOTA! Se a cadeira auto não estiver estável de todo ou não assentar bem no automóvel poderá usar uma toalha ou cobertor para compensar. Alternativamente, pode escolher outra posição no automóvel.

! **ATENÇÃO!** Nunca viaje com a criança ao colo dentro do automóvel. Devido a enormes forças libertados num acidente, é impossível garantir a segurança do bebé. Nunca partilhe o mesmo cinto de segurança com a criança.

PARA A PROTEÇÃO DO SEU AUTOMÓVEL

É possível que alguns assentos de automóvel de material mais sensível (ex: veludo, pele, etc.) demonstrem sinais de descoloração e desgaste. De forma a evitar este desgaste poderá, por exemplo, colocar uma toalha debaixo da cadeira. Neste contexto referimo-nos também às instruções de limpeza, que deverão ser consideradas antes da primeira utilização.

THE BEST POSITION IN THE CAR

! **WARNING!** Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

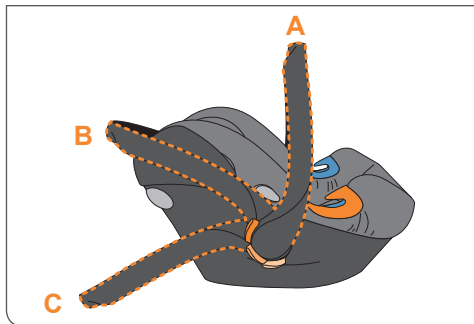
! **WARNING!** Do not use the Aton Q in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

! **WARNING!** Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

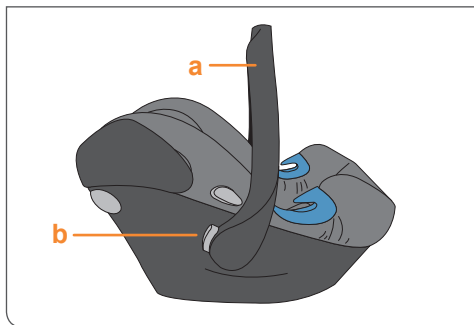


AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

! ¡ATENCIÓN! Asegure siempre al bebé con el sistema de arneses integrado.

El asa de transporte puede ser ajustada en tres posiciones diferentes:

- A:** Posición de transporte/coche.
- B:** Posición para sentar al bebé en la silla.
- C:** Posición de seguridad fuera del coche.



! ¡ATENCIÓN! Para evitar una inclinación no deseada de la silla mientras la transporta, asegúrese de que el asa está bloqueada en la posición de transporte **A**.

- Para ajustar el asa presione los botones **b** a ambos lados del asa de silla **a**.
- Ajuste el asa de transporte **a** en la posición deseada pulsando los botones **b**.

REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE

! **ATENÇÃO!** Sente e acomode o bebé utilizando o sistema de arnês integrado.

Esta asa de transporte pode ser regulada em 3 posições diferentes:

- A: Transporte/Posição de Condução.
- B: Para colocar o bebé na cadeira.
- C: Posição segura fora do automóvel.

! **ATENÇÃO!** De forma a evitar que a cadeira incline ou balance, assegure-se de que a asa está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para regular a asa de transporte deverá pressionar os botões **b** em ambos os lados da asa da cadeira **a**.
- Para regular a asa de transporte a na posição desejada deverá pressionar os botões **b**

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

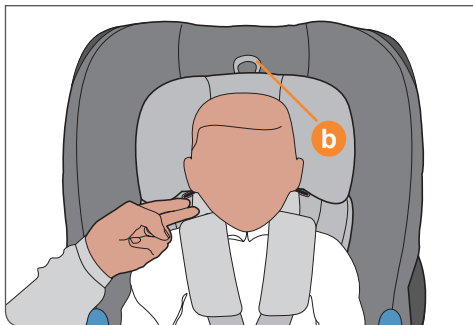
! **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

- A: Carrying/Driving-Position.
- B: For placing the baby in the seat.
- C: Safe sitting position outside the car.

! **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

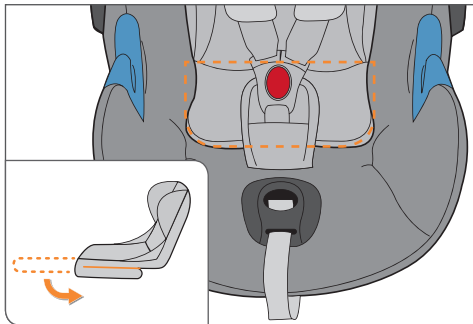
- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.



AJUSTE DEL RESPÓSACABEZAS

¡NOTA! Sólo cuando el reposacabezas se ajusta la posición más adecuada, ofrece al niño el mayor grado de protección y seguridad. La altura del reposacabezas se puede ajustar en ocho posiciones diferentes.

- El reposacabezas debe ajustarse a dos dedos de margen con el hombro del niño.
- Activar la anilla de ajuste del reposacabezas en el lado superior y llevar el reposacabezas a la posición deseada.
- En la posición más baja del reposacabezas, cojín del asiento puede ser utilizado como un soporte de recién nacido con sólo doblar la parte inferior.



ASEGURADO MEDIANTE EL SISTEMA DE ARNESES

Los arneses de los hombros están unidos al reposacabezas y no se pueden ajustar por separado. Asegúrese de que está bien bloqueado en su posición antes de utilizar la silla.

¡NOTA! Asegúrese de que en la silla no hay juguetes ni objetos consistentes.

- Afloje los arneses mediante la activación de la palanca de ajuste en el regulador central, tirando simultáneamente los dos arneses hacia arriba.
- Para abrir la hebilla de los arneses pulsando el botón rojo del cierre.

REGULAÇÃO DO ENCOSTO DE CABEÇA

NOTA! O encosto de cabeça só protege com o maior grau de proteção e segurança quando devidamente regulada à altura da criança. A altura do encosto de cabeça pode ser regulada em 8 posições diferentes.

- O encosto de cabeça deverá ser regulado de forma a deixar uma folga de dois dedos entre o ombro da criança e o encosto de cabeça da cadeira.
- Active a argola de regulação situada na parte superior do encosto de cabeça da cadeira e coloque o encosto de cabeça na posição desejada.
- Na posição mais baixa do encosto de cabeça o reforço de altura pode ser usado como um suporte para recém-nascidos dobrando simplesmente a parte inferior.

SEGURANÇA AO USAR O SISTEMA DE ARNÊS

Os cintos do ombro estão firmemente ligados ao encosto de cabeça e não deverão ser regulados por separado. Assegure-se de que o encosto de cabeça está bloqueado no seu sítio antes de utilizar a cadeira.

NOTA! Assegure-se de que não leva na cadeira brinquedos ou objetos estranhos.

- Liberte os cintos de ombro pressionando o botão de regulação situado no centro do sistema de arnês e puxe simultaneamente ambos os cintos de ombros.
- Abra a fivela pressionando firmemente no botão vermelho.

ADJUSTING THE HEADREST

NOTE! Only when adjusted to the most suitable height does the headrest offer your child the highest degree of protection and safety. The height of the headrest can be adjusted to eight different positions.

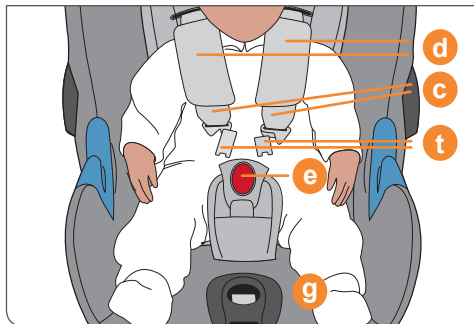
- The headrest must be adjusted to leave free two fingers' width between the Child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle ring on the upper side of the headrest and bring the headrest into the required position.
- In the lowest positions of the headrest, the seat insert can be used as a newborn support by simply folding the lower part.

SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

NOTE! Make sure that the child seat is free of toys and hard objects.

- Loosen the shoulder belts by activating the adjustment handle on the central adjuster and simultaneously pulling both shoulder belts upwards.
- Open the belt buckle by pressing firmly on the red button.



¡NOTA! Siempre tire de las correas, nunca tire de los cojines de los arneses.

- Ponga al niño en la silla de auto.
- Ajuste los arneses **c** para ajustarse exactamente sobre los hombros del niño.

¡NOTA! Asegúrese de que los arneses **c** no están enrollados ni retorcidos.

- Junte ambos broches de los cinturones y ciérrerlos en hueco de la hebilla del cinturón con un „CLIC“ audible.
- Tire con cuidado de la correa de ajuste central, con el fin de ajustar los arneses hasta que se apoyen sobre el cuerpo del niño.

¡NOTA! A fin de obtener una protección óptima con CYBEX Aton Q, los arneses deben ajustarse tanto como sea posible al cuerpo del niño.

NOTA! Puxe sempre pelo cintos e não pelas partes almofadadas.

- Coloque a criança na cadeira
- Regule os cintos **c** dos ombros de maneira a que se coloquem exatamente sobre os ombros da criança.

NOTA! Assegure-se de que os cintos **c** não se dobrassem ou se cruzem.

- Coloque as linguetas dos cintos na fivela. Para uma correta instalação deve-se ouvir um “CLICK”.
- Puxe cuidadosamente o botão de ajuste central de forma a apertar os cintos de ombro até que estejam comodamente em contacto com a criança.

NOTA! De maneira a viajar com a máxima segurança com a CYBEX Aton Q os cintos de ombros deverão estar o melhor ajustados possível ao corpo da criança.

NOTE! Always pull on the shoulder belt **c** never pull on the shoulder pads **d**.

- Put the child in the child seat.
- Adjust the shoulder belts **c** to fit exactly over your child's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted or crossed over.

- Bring both belt tongues **t** together and lock them into place in the belt buckle **e** with an audible “CLICK”.
- Gently and cautiously pull on the central adjuster belt **g**, in order to tighten the shoulder belts **c** until they lie against the body of your child.

NOTE! In order to gain optimum protection from the CYBEX Aton Q, the shoulder belts **c** should lie as close as possible to the body.



SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

¡NOTA! Asegure siempre al niño en la silla y no deje al niño solo al poner Aton Q en superficies elevadas (por ejemplo, cambiador, mesa, banco...).

! **¡ATENCIÓN!** Las piezas de plástico de Aton Q pueden calentarse al sol. EL niño podría quemarse. Proteja al niño y a la silla de una exposición intensa al sol (por ejemplo, poniendo una sábana blanca sobre el asiento).

- Saque al bebé de la silla tan a menudo como sea posible para relajar su columna.
- Recuerde también el ir interrumpiendo los usos largos cuando Aton Q se utilice fuera del coche.

¡NOTA! Nunca deje al niño desatendido en el coche.

SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

NOTA! Coloque sempre a criança corretamente na cadeira e nunca deixe o seu filho sozinho ao colocar a Aton Q em superfícies elevadas (ex: bancada do faldário, mesa, banco...)



ATENÇÃO! As partes de plástico da CYBEX Aton Q podem aquecer quando expostas ao sol e podem queimar o bebé. Proteja o seu bebé e a cadeira de uma extensa exposição solar. (ex: poderá usar uma manta branca para cobrir o assento).

- Levante o seu bebé da cadeira sempre que lhe seja possível. Desta maneira o seu bebé poderá relaxar a coluna.
- Faça paragens em viagens mais longas. Este conselho é válido também quando a pé.

NOTA! Nunca deixe o seu filho sozinho no carro.

SAFETY FOR YOUR BABY

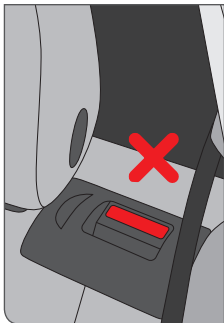
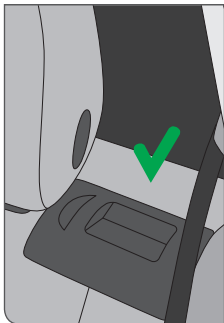
NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the Aton Q on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench...).



WARNING! Plastic parts of Aton Q heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the Aton Q outside the car.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.



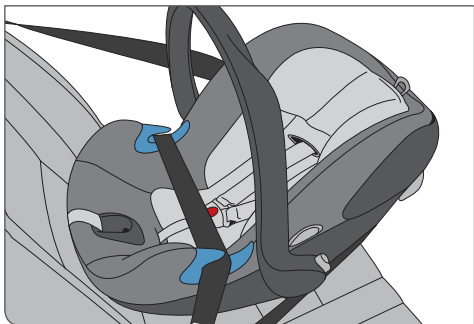
SEGURIDAD EN EL COCHE

Para poder garantizar la mayor seguridad posible, asegúrese de que...

- Los respaldos plegados del coche están bloqueados en posición vertical
- Cuando se instale Aton Q en el asiento del copiloto, ajustar el asiento del coche a la posición más retrasada posible.



¡ATENCIÓN! Nunca utilice Aton Q en un asiento equipado con un airbag frontal. Esto no se aplica a los llamados airbags laterales.



- Asegure adecuadamente todos los objetos susceptibles de causar lesiones en caso de accidente
- Todos los pasajeros del coche van abrochados



¡ATENCIÓN! La silla de auto debe ir siempre sujeta con el cinturón de seguridad, incluso si no está en uso. En caso de frenado de emergencia o accidente, una sillita sin sujetar puede dañar a otros pasajeros o a usted mismo.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

De forma a garantir a máxima segurança para todos os passageiros assegure-se que:

- que os assentos reclináveis do automóvel estão bloqueados na sua posição vertical.
- ao instalar a Aton Q no assento frontal, coloque a cadeira à máxima distância do tablier.



ATENÇÃO! Nunca utilize a Aton Q num automóvel equipado com airbag frontal. Não aplicável a airbags laterais.

- Prenda todos os objectos que possivelmente possam causar qualquer tipo de ferimentos em caso de impacto.
- Todos los passageiros deverão ir seguros mediante um sistema de retenção.



ATENÇÃO! A cadeira infantil deverá estar sempre segura com o cinto de segurança (mesmo que não esteja a criança). Em caso de uma travagem repentina ou acidente o assento poderá deslocar-se e provocar ferimentos aos passageiros.

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the Aton Q on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

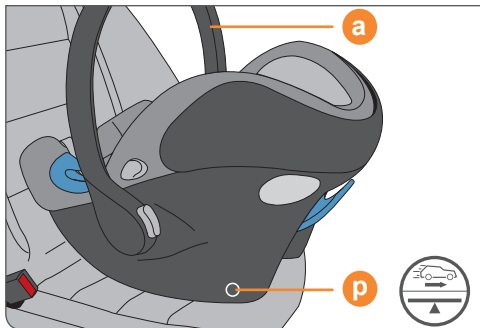


WARNING! Never use the Aton Q on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up



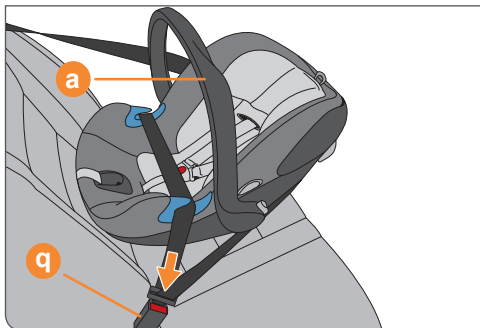
WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.



INSTALACIÓN DE LA SILLA

- Asegúrese de que el asa a esté en su posición más elevada A (ver página 10).
- Coloque la silla en sentido contrario a la marcha. (Los pies del bebé apuntando hacia el respaldo del asiento del coche)
- CYBEX Aton Q se puede utilizar en todos los asientos con cinturón de tres puntos y retractor automático. Por lo general, recomendamos utilizar los asientos traseros del vehículo. En los delanteros, el niño está expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

! ¡ATENCIÓN! La silla no debe ser instalada con un cinturón de dos puntos o cinturón ventral. Al asegurar al niño con un cinturón de dos puntos, puede ocasionar lesiones o la muerte del niño en caso de accidente.



- Asegúrese de que la línea horizontal en la pegatina de seguridad p esté paralela al suelo.
- Tire del cinturón de tres puntos sobre el la silla de auto.
- Inserte el broche del cinturón en la hebilla del cinturón del coche q.

INSTALAÇÃO

- Assegure-se de que a asa de transporte **a** está em posição vertical **A** (ver página 10).
- Coloque a cadeira no sentido contrário à marcha. (Os pés do bebé deverão estar virados para o assento do carro).
- A CYBEX Aton Q pode ser usada em qualquer veículo que possua um cinto de segurança de 3 pontos com retrator automático. A CYBEX recomenda o uso da cadeira no assento traseiro do automóvel. No assento dianteiro a criança está geralmente mais exposta a maiores riscos em caso de acidente.

! **ATENÇÃO!** A cadeira não deverá ser utilizada com um cinto de dois pontos. Desta maneira a criança estará posta em grave perigo estando assim exposta a ferimentos graves que podem resultar na morte da criança em caso de acidente.

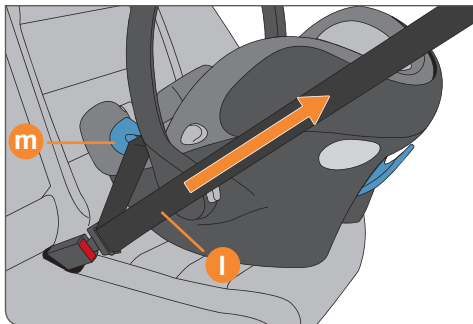
- Assegure-se de que a marca horizontal no autocolante de segurança **p** está paralela ao chão.
- Puxe o cinto de três pontos por cima da cadeira de segurança.
- Inserte a lingueta do cinto na fivela do carro **q**.

INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 10)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX Aton Q can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

! **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

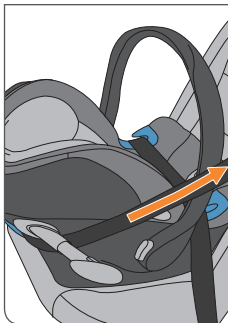
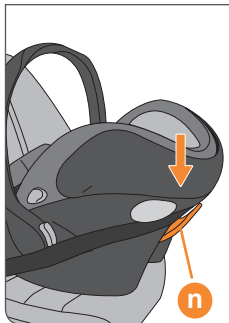


- Inserte el cinturón k en la pletina azul m a ambos lados de la silla.
- Tire del cinturón diagonal l en el sentido de la marcha para ceñirlo k.
- Tire del cinturón diagonal l por detrás del extremo superior de la silla.

¡NOTA! No retuerza el cinturón del coche.

- Pase el cinturón diagonal l por la pletina azul n en la trasera de la silla.
- Ciña el cinturón diagonal l.

¡ATENCIÓN! El cinturón de seguridad debe pasar por la pletina azul y por debajo del protector contra impactos laterales (LSP) desplegado.



! **¡ATENCIÓN!** En algunos casos, la hebilla del cinturón de seguridad q del coche puede ser muy larga y llegar a las ranuras de los arneses del CYBEX Aton Q, por lo que es difícil de instalar el Aton Q de forma segura. Si su caso es así, por favor elija otra posición en el coche.

- Coloque o cinto k nas guias azuis m em ambos os lados da cadeira.
- Coloque o cinto diagonal l na direção da condução para ir mais apertado k.
- Puxe o cinto diagonal l para trás da cadeira.

NOTA! Não torça ou gire o cinto de segurança.

- Coloque o cinto diagonal l na parte azul n que se situa na parte traseira da cadeira.
- Puxe do cinto de forma a que fique tenso l.

ATENÇÃO! O cinto de segurança deverá passar pelas partes azuis e debaixo das proteções laterais (LSP's).



ATENÇÃO! Em algumas ocasiões a fivela do cinto de segurança do automóvel q poderá ser demasiado comprido alcançando as ranhuras dos arenases da Aton Q fazendo com que seja complicado instalar a cadeira de forma segura. Nesta ocasião elija outra posição dentro do automóvel.

- Insert the lap belt k into the blue belt guides m on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt l in driving direction to tighten the lap belt k.
- Pull the diagonal belt l behind the top end of the baby seat.

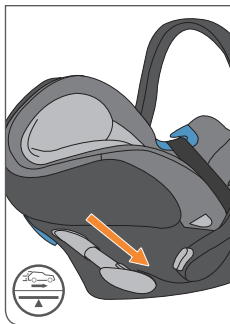
NOTE! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt l into the blue belt slot n on the back.
- Tighten the diagonal belt l.

WARNING! The seat belt must run through the blue belt routing and below the unfolded Linear Side-impact Protection.



WARNING! In some cases the buckle q of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX Aton Q, making it difficult to install the Aton Q securely. If this is the case please choose another position in the car.



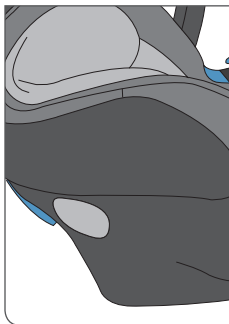
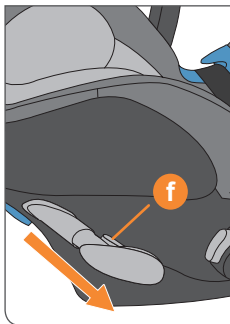
AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES

La CYBEX Aton Q está equipada con el Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.). Este sistema aumenta la seguridad del niño en caso de impacto lateral. Tire tanto como sea posible del L.S.P. más cercano a la puerta.

¡NOTA! Asegúrese de que el Sistema L.S.P. está fijado al escuchar un "CLICK".

Los L.S.P. disponen de dos posiciones. En caso de que excedan su espacio designado y tocara la puerta, se tienen que poner en la posición más corta. Esto se consigue desplegando el L.S.P. completamente y a continuación apretando el botón de bloqueo del L.S.P. para moverlo a la posición más corta.

Para plegar los L.S.P. dentro de la silla, presione el botón de bloqueo (f) y a la vez presione los L.S.P. hacia la silla.



¡NOTA! En caso de usar la Aton Q en la posición central del vehículo, está prohibido desplegar los L.S.P.



¡ATENCIÓN! No está permitido utilizar el Sistema LSP cuando se transporte la silla fuera del vehículo.

COMO AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS

A Cybex Aton Q está equipada com o Sistema de proteção linear contra o impacto lateral (L.S.P.). Este sistema aumenta a segurança da criança em caso de impacto lateral.

Puxe o L.S.P. que se encontra do lado da porta o mais para fora possível.

NOTA! Assegure-se de que se ouve um “CLICK” ao fixar o L.S.P.

O L.S.P. dispõe de duas posições. Em caso de que o L.S.P., na sua posição mais alongada, exceda o espaço para si designado e toque na porta, deverá usar a posição mais curta do L.S.P. Para isso retire o L.S.P. completamente e, subsequentemente pressione o botão e mova o LSP para a posição inclinada.

Para guardar o sistema L.S.P. novamente para dentro pressione o botão (f) e ao mesmo tempo empurre o L.S.P. para dentro.

NOTA! Está proibido o uso do sistema L.S.P. ao usar a Aton Q no assento do meio



ATENÇÃO! Está proibido levar o sistema L.S.P. para fora ao transportar ou ao instalar e apertar a Aton Q.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

CYBEX Aton Q is equipped with the „ Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of an side impact. Pull the L.S.P. out to the nearest door as far as possible.

NOTE! Make sure, that the L.S.P is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of two positions. In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position, the inclined position has to be used. This can be done by extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the interlocking button and moving the L.S.P. into the inclined position.

In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button (f) and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

NOTE! When using the Aton Q on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.



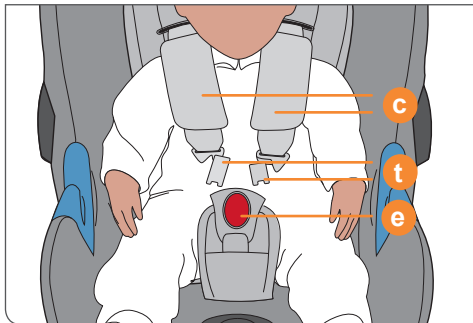
WARNING! Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the Aton Q is prohibited.

RETIRAR LA SILLA DE AUTO

Al presionar el dispositivo de bloqueo **f**, se puede plegar el dispositivo (LSP) hacia su posición original.

¡NOTA! Antes de retirar Aton Q del vehículo, recuerde plegar los dispositivos (LSP). Esto protege el dispositivo y el propio vehículo de posibles daños.

- Retire el cinturón de seguridad de la ranura azul de la espalda de la silla.
- Libere el cinturón mediante la hebilla del coche **q** y saque el cinturón **k** de la ranura azul.



ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO

Por la seguridad del niño, por favor compruebe...

- Que los arneses **c** estén bien ceñidos al cuerpo del bebé sin restringirlo.
- Que el reposacabezas esté ajustado en la posición pertinente.
- Que los arneses **c** no estén retorcidos.
- Que los broches **t** estén encajados en la hebilla **e**

REMOVER A CADEIRA

Ao apertar o dispositivo de bloqueio **f**, poderá (LSP) baixar o dispositivo de segurança até à sua posição original.

NOTA! Antes de remover a Aton Q do automóvel, guarde o sistema (LSP). Este procedimento evitará que o sistema (LSP), assim como o veículo se estrague.

- Retire o cinto da parte azul traseira **n**.
- Abra a fivela **q** e retire o cinto **k** das partes azuis **m**.

ACOMODAR A CRIANÇA CORRETAMENTE

Para a segurança da criança verifique sempre...

- Se os cintos de ombros **c** se acomodam confortavelmente ao corpo da criança sem restringi-lo.
- que o encosto de cabeça está devidamente ajustado à altura da criança
- que os cintos **c** não estão torcidos
- se as linguetas dos cintos **t** estão apertadas na fivela **e**

REMOVING THE CAR SEAT

By pressing the unlocking device **f**, you can push the device (LSP) back into the original position.

NOTE! Before removing the Aton Q from the vehicle, push the (LSP) devices back into place. This protects the (LSP) device and the vehicle itself from damage.

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

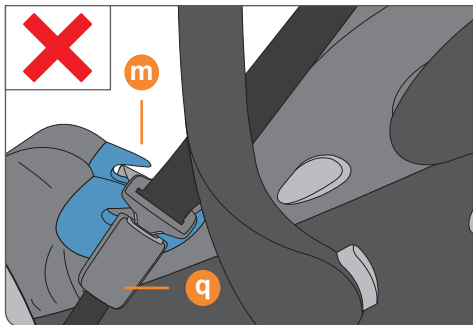
- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**



INSTALAR CORRECTAMENTE LA SILLA

Por la seguridad del niño, por favor asegúrese de...

- Que el Aton Q esté instalado en sentido contrario de la marcha (los pies del niño situados hacia el respaldo del asiento del coche)
- Que si la silla es instalada en el asiento del copiloto, el airbag delantero esté desactivado.
- Que el Aton Q esté asegurado con un cinturón de 3 puntos.
- Que el cinturón ventral k pase por las ranuras m a cada lado de la silla.
- Que el cinturón diagonal l pase por la pletina azul n en la trasera de la silla.
- que la hebilla del coche q no obstaculiza al cinturón en la pletina azul m
- Que el cinturón del coche está tenso y no está retorcido.
- que Aton Q está verticalmente instalada en el asiento.



¡NOTA! El CYBEX Aton Q está exclusivamente hecho para instalar en el sentido contrario de la marcha con un cinturón de 3 puntos de acuerdo con ECE R16.

- Levante el dispositivo de protección de impactos laterales (L.S.P) para mejorar la protección lateral en caso de colisión.

INSTALAR A CADEIRA CORRETAMENTE

Para a segurança da criança assegure-se ...

- que a Aton Q está posicionada contra o sentido da marcha (os pés do bebé deverão estar virados para o assento do automóvel).
- se a cadeira tiver que estar instalada no assento do copiloto verifique sempre que tem o airbag desligado.
- que a Aton Q está instalada com um cinto de três pontos
- que o cinto k está inserido nas partes azuis m em ambos os lados da cadeira.
- que o cinto diagonal l está corretamente inserido na parte azul n situado nas costas da cadeira.
- que a fivela do carro q não está a impossibilitar que o cinto passe completamente pela parte azul m
- que o cinto de segurança está esticado e direito.
- que a Aton Q está verticalmente instalada no assento (verificar marca)

NOTA! A Aton Q é para ser utilizada exclusivamente em assentos de automóvel que viagem no sentido da marcha e que são equipados com um cinto de segurança de 3 pontos respeitando a Norma ECE R16.

- Levante as proteções laterais (L.S.P) de forma a melhorar a proteção lateral em caso de impacto.

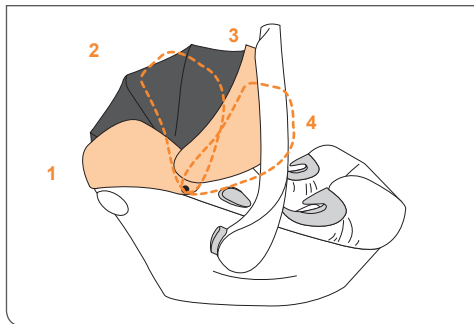
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the Aton Q is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that Aton Q is secured with a 3-point belt
- that the lap belt k is running through the belt slots m on each side of the baby seat
- that the diagonal belt l is running through the blue belt hook n on the back of the baby seat
- that the car buckle q is not reaching all the way to the blue belt slot m
- that the car belt is tight and not twisted
- that the Aton Q is vertically installed on the car seat (see marking)

NOTE! The CYBEX Aton Q is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

- to increase the safety of your child in case of an side impact pull the L.S.P. out to the nearest door as far as possible



ABRIR LA CAPOTA

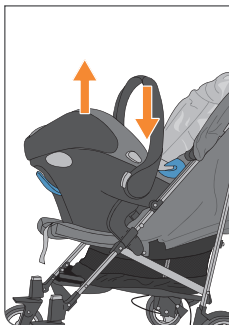
Tire de la capota hacia fuera y muévela hacia arriba. Para plegar el dosel devuélvalo a su posición inicial.

SISTEMA DE VIAJE CYBEX

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Para instalar el CYBEX Aton Q por favor colóquelo en sentido contrario de la marcha en los adaptadores de la silla de paseo CYBEX. Escuchará un CLIC cuando el esté bloqueado en los adaptadores.

Compruebe siempre varias veces que la silla está correctamente anclada al cochecito.



DESMONTAJE

Para desbloquear la silla, mantenga los botones de apertura m presionados y levante la carcasa hacia arriba

ABRIR A CAPOTA

Puxe a capota para fora e coloque-a para cima.
Para voltar a guarda a capota volte à posição original.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Siga as instruções do manual que vem incluído com o carrinho de passeio.

Para instalar a CYBEX Aton Q coloque-a no sentido contrário à marcha nos adaptadores do carrinho CYBEX. Ouvir-se-á um “click” quando a cadeira esteja corretamente instalada e bloqueada nos adaptadores.

Assegure-se que a cadeira está efetivamente instalada e segura no carro.

DESMONTAGEM

Para desbloquear a cadeira do carrinho pressione os botões m e ao mesmo tempo levante a cadeira.

OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX Aton Q please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons m pressed and then lift the shell up.

CUIDADOS DE LA SILLA

Para garantizar la mejor protección posible para el niño, por favor tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla deben ser examinadas de forma regular.
- Las partes mecánicas deben funcionar impecablemente.
- Es esencial que la silla no quede atascada entre partes duras, como la puerta del coche, etc. que puedan le causar daños.
- La silla debe ser examinada por el fabricante después de, por ejemplo, haber sufrido una caída o situaciones similares.

¡NOTA! Cuando compra el CYBEX Aton Q se recomienda comprar una segunda vestidura. Esto le permite limpiar y secar una mientras usa la otra.

EN CASO DE ACCIDENTE

En un accidente, la silla puede recibir daños invisibles al ojo humano. Por lo tanto, en esa situación, la silla debe ser reemplazada inmediatamente, en caso de duda, por favor contacte con el distribuidor o fabricante.

CUIDADOS DO PRODUTO

De maneira a garantir a máxima proteção da criança, tenha atenção a:

- Todas as partes importantes da cadeira deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas deverão funcionar perfeitamente.
- É importante que a cadeira não fique entalada entre partes rígidas do automóvel, tais como a porta do carro e que podem causar estragos na cadeira.
- A cadeira infantil deverá ser examinada pelo fabricante em caso de queda ou outras situações semelhantes.

NOTE! Ao comprar a cadeira CYBEX Aton Q é recomendável adquirir uma segunda forra. Isto permitirá o uso da cadeira enquanto uma das forras está a ser lavada.

QUE FAZER EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira poderá ter sofrido estragos internos que não são visíveis ao olho nu. Nestes casos a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Em caso de dúvida faça o favor de entrar em contacto com o distribuidor ou fabricante.

PRODUCT CARE

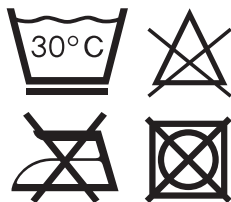
In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX Aton Q it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.



LIMPIEZA

Es importante usar sólo vestiduras originales de CYBEX Aton Q ya que ésta es una parte esencial. Puede obtener recambios de vestiduras en su distribuidor.

¡NOTA! Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. Éstas son lavables en lavadora a 30°C como máximo en un ciclo delicado. Si se lava a temperatura más alta puede perder color. Por favor, lávela por separado y no secar nunca en secadora ni a la luz del sol. Puede limpiar las partes de plástico con un detergente suave y agua tibia.

¡ATENCIÓN! Por favor, no use detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna condición!

¡ATENCIÓN! El sistema integrado de arnés no se puede quitar de la silla. No retire las piezas del sistema de arnés!

El sistema de arneses puede ser limpiado con un detergente suave y agua tibia.

LIMPEZA

É importante utilizar única e simplesmente as forras originais da CYBEX Aton Q, uma vez que a forra é uma parte importante da funcionalidade da cadeira. É possível obter forras extra no seu distribuidor.

NOTE! Lave a forra antes da 1ª utilização. As forras são laváveis à máquina a uma temperatura máxima de 30°C e no ciclo de roupa delicada. Se lavar a forra a uma temperatura mais alta, a forra poderá perder cor. Lave a forra por separado e nunca seque na máquina! Não ponha a forra a secar ao sol. As partes de plástico poderão ser lavadas com um detergente suave e água quente.



ATENÇÃO! Não use produtos químicos ou lixívia.

ATENÇÃO! O sistema integrado de arneses não pode ser removido da cadeira. Não tente remover partes do sistema de arnês.

O sistema integrado de arneses pode ser lavado utilizando um detergente suave e água quente.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Aton Q seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

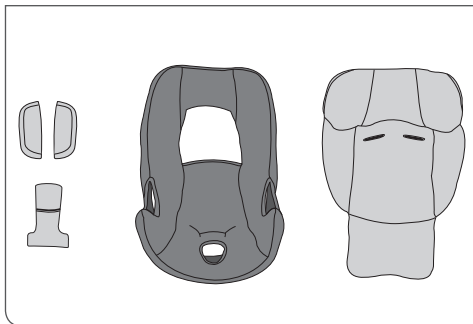
NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.



WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

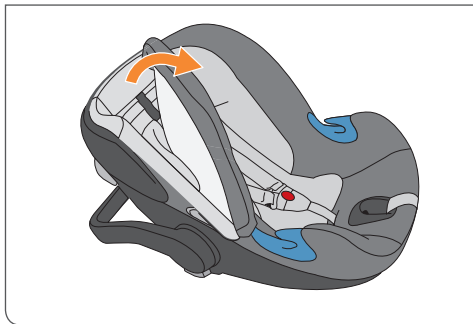
The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.



EXTRACCIÓN DE LA VESTIDURA

Consiste en 5 partes. Una vestidura asiento, 1 vestidura reposacabezas, 2 cojines de hombros, 1 cojín de hebilla. Para retirar la vestidura por favor, siga estos pasos:

- Abra la hebilla.
- Retire los cojines de los arneses de los hombros.
- Tire de vestidura del reposacabezas por encima del borde.
- Tire de los arneses con los broches fuera de la vestidura del reposacabezas.
- Retirar la vestidura del reposacabezas.
- Tire de la vestidura del asiento por encima del borde.
- Pasar la hebilla a través de la vetidura.
- Ahora puedes retirar la vestidura.



¡ATENCIÓN! La silla no debe usarse nunca sin la vestidura.

¡NOTA! ¡Use sólo vestiduras de CYBEX ATON!

COLOCAR LA VESTIDURA

Para volver a colocar las vestiduras en la silla, proceda al contrario de lo recién mencionado.

¡NOTA! No retuerza las correas de los hombros.

REMOÇÃO DA FORRA

A forra tem 5 partes. Forra do assento, 1 para o encosto de cabeça, 2 proteções de ombro e 1 proteção da fivela. Para remover a forra proceda da seguinte maneira:

- Abra a fivela
- Remova as proteções de ombro dos cintos.
- Retire a forra do encosto de cabeça, puxando-a, de forma a que passe por cima deste.
- Retire o cinto dos ombros com as línquetas das fivela para fora do encosto de cabeça
- Remova a forra do encontro de cabeça.
- Retire a forra pela extremidade do assento.
- Passe a fivela através da forra.
- Pode agora remover a forra por completo.



ATENÇÃO! A cadeira nunca deverá ser usada sem a forra.

NOTE! Use simplesmente as forras CYBEX Aton Q!

COLOCAR A FORRA

Para voltar a colocar a forra no assento, tenha o mesmo procedimento (como em cima explicado) invertendo a ordem dos passos.

NOTE! Não torça nem gire as alças dos cintos de ombros.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle.
- Remove the shoulder pads from the shoulder belts.
- Pull the headrest cover over the headrest rim.
- Pull the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Remove the headrest cover.
- Pull the seat cover over the seat rim.
- Pull the buckle through the seat cover.
- Now you can remove the cover part.



WARNING! The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX Aton Q covers only!

ATTACHING THE SEAT COVER

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

DURABILIDAD DE LA SILLA

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.

Como la silla puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como otras fuerzas imprevisibles, por favor siga las instrucciones a continuación.

- Si el coche está expuesto a la luz solar directa durante un largo periodo de tiempo, el la silla debe ser sacado del coche o cubierta con un paño.
- Examine las partes de plástico de la silla en busca de cambios de color o forma una vez al año.
- Si nota algún cambio, debe deshacerse de la silla. Los cambios en el tejido - en particular el desvanecimiento del color - son normales y no constituyen un daño.

TEMPO DE VIDA DO PRODUTO

Uma vez que os materiais plásticos se desgastam com o passar do tempo. como por exemplo, com a exposição constante ao sol, as características do produto podem variar ligeiramente.

A cadeira pode estar exposta a grandes diferenças de temperatura, assim como outras forças imprevisíveis, faça o favor de seguir as seguintes instruções.

- Se o automóvel estiver exposto ao sol durante um longo período de tempo a cadeira deverá ser retirada do carro ou deverá ser tapada por um pano.
- Examine anualmente todas as partes de plástico para verificar o seu estado.
- Em caso de que a cadeira apresente diferenças estruturais deverá desfazer-se dela. A perda de cor dos tecidos é normal e não apresenta problemas.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DESECHO

Por razones medioambientales, le rogamos a nuestros clientes que se deshagan correctamente de todos los residuos, al principio (embalaje) y al final (piezas de la silla) de la vida de la silla. Las normas de eliminación de residuos pueden variar según el país. Con el fin de garantizar una correcta eliminación de la silla, por favor, póngase en contacto con la gestión de residuos comunitaria o la administración de su lugar de residencia. En cualquier caso, por favor, tome nota de las normas de eliminación de residuos de su país.



¡ATENCIÓN! Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños. Hay riesgo de asfixia.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, por favor consulte con su vendedor. Por favor, tenga la siguiente información antes:

- Número de serie (ver pegatina).
- Marca y modelo de coche y posición de asiento en que se monta normalmente.
- Peso, edad y altura del niño.

Para más información sobre nuestros productos, visite **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

ELIMINAÇÃO

Por razões ambientais pedimos que prodedam à correta eliminação, desde o princípio (embalagem) até ao fim da vida deste produto (partes da cadeira). As normas de eliminação de resíduos poderá variar segundo o país. De maneira a garantir uma correta eliminação da cadeira contacte com gestão de resíduos urbanos ou administração do seu local de residência. Em qualquer caso, por favor, tome nota dos regulamentos de eliminação de resíduos do seu país.



ATENÇÃO! Mantenha os materiais da embalagem longe das crianças. Risco de asfixia.

INFORMAÇÃO DE PRODUTO

Em caso de dúvidas contacte primeiro com o nosso distribuidor. Tenha em conta esta informação antes de:

- número de série (ver autocolante).
- Marca e características do automóvel e a posição onde costuma instalar-se a cadeira.
- peso (idade,tamanho) da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos:
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. En el caso de productos vendidos a consumidores españoles en territorio español, la presente garantía solo será aplicable para los productos adquiridos en un punto de venta CYBEX autorizado por MILLENIUM BABY S.L., distribuidor exclusivo en España de los productos CYBEX. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo.

Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista.

GARANTIA

A garantia dos produtos CYBEX só é aplicada no País em que o consumidor adquiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um período de (3) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar um comprovativo de compra (recibo ou fatura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adquiriu o produto num sistema de venda à distância, verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por mau uso, irregularidades no terreno ou desgaste natural do produto. Só é aplicada no caso de o produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire,

El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

IMPORTADO POR / IMPORTED BY:

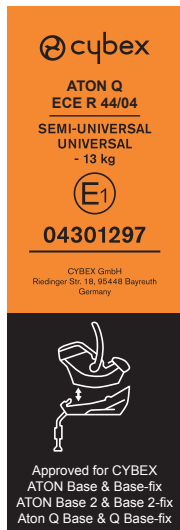
MILLENIUM BABY S.L.
C/Progreso nº 53
08850 GAVA (Barcelona)
España

Teléfono: (+34) 93 636 67 56
E-mail: info@milleniumbaby.com
Web: www.milleniumbaby.es

autorizadas e se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afeta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpor contra o vendedor, o fabricante ou o produto. utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno, etc...) ou desgaste normal do produto. Só é aplicada no caso de o produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afeta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpor contra o vendedor, o fabricante ou o produto.

road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

Aton Q



Godkännande

CYBEX Aton Q – bilbarnstol

ECE R44/04 Grupp 0+

Ålder: till cirka 18 månader

Vikt: Upp till 13 kg

Rekommenderas:

För bilstolar med trepunktsbälte enligt ECE R16.

Godkjenning

CYBEX Aton Q – barnesete til

bruk i bil

ECE R44/04 group 0+

Ålder: - ca. 18 måneder

Vekt: Opptil 13 kg

Anbefalt: For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

Godkendelse

CYBEX Aton Q – barnesæde

ECE R44/04 group 0+

Ålder: - ca. 18 måneder

Vægt: Op til 13 kg

Anbefalet: Til bilsæder med automatiske trepunktsseler i henhold til ECE R16.

BÄSTA KUND!

Tack för att du har valt att köpa CYBEX Aton Q!

Vi försäkrar att vi under utvecklingen av CYBEX Aton Q har fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.



WARNING! Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX Aton Q används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

OBSERVERA! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

OBSERVERA! Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX Aton Q. Under utviklingen av CYBEX Aton Q har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.



ADVARSEL! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX Aton Q i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

BEMERK! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

BEMERK! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

KÆRE KUNDE

Tak for dit køb af CYBEX Aton Q.

Vores hovedfokus i udviklingen af CYBEX Aton Q har været at kombinere sikkerhed, komfort og nem betjening. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.



ADVARSEL! For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX Aton Q som anført i denne vejledning.

BEMÆRK! I henhold til lokale bestemmelser kan produkttegenskaberne variere.

BEMÆRK! Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

SE INNEHÅLL

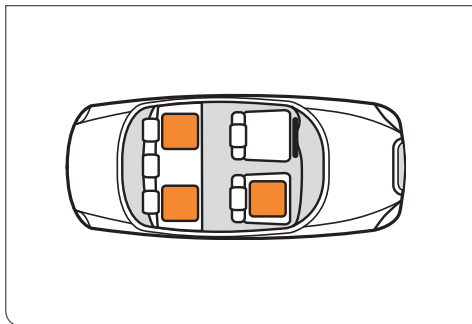
KORTFATTAD INSTRUKTION	3
GODKÄNNANDE	46
DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN	50
FÖR ATT SKYDDA BILEN.....	50
JUSTERING AV HANDTAGET	52
JUSTERING AV HUVUDSTÖDET	54
FASTSPÄNNING MED BÄLTE.....	54
DITT BARN SÄKERHET	58
SÄKERHET I BILEN.....	60
MONTERING AV BILBARNSTOLEN	62
JUSTERING AV SIDOKROCKSKYDDET	66
TA BORT BILBARNSTOLEN.....	68
SPÄNN FAST BARNET RÄTT	68
MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT.....	70
FÄLL UPP SUFFLETEN.....	72
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	72
TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT	72
SKÖTSELRÅD	74
I HÄNDELSE AV OLYCKA.....	74
RENGÖRING	76
ATT TA AV KLÄDSELN.....	78
SÄTTA PÅ KLÄDSELN.....	78
PRODUKTENS HÅLLBARHET	80
ÅTERVINNING	82
PRODUKTINFORMATION	82
GARANTI.....	84

NO INNHOLD

KORT INSTRUKSJON	3
GODKJENNING	46
DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN	51
FOR Å BESKYTTE BILEN DIN	51
JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET	53
INNSTILLING AV HODESTØTTEN	55
FASTSPENDING MED SELEN	55
BARNETS SIKKERHET	59
SIKKERHET I BILEN	61
INSTALLERE SETET	63
SÅNN JUSTERES SIDEBESKYTTELSENE	67
FJERNE BARNESETET	69
FESTE BARNET DITT RIKTIG	69
INSTALLERE BARNESETET RIKTIG	71
ÅPNING AV KALESJE	73
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	73
DEMONTERING	73
PRODUKTPLEIE	75
I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE	75
RENGJØRING	77
FJERNE TREKKET	79
FESTE SETETREKKENE	79
PRODUKTETS HOLDBARHET	81
KASSERING	83
PRODUKTINFORMASJON	83
GARANTI	85

DK INDHOLD

KORT VEJLEDNING	3
GODKENDELSE	46
DEN BEDSTE PLACERING I BILEN	51
BESKYT DIN BIL	51
JUSTERING AF HÅNDTAKET	53
INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE	55
FASTSPÆNDING MED SELE	55
SIKKERHED FOR DIT BARN	59
SIKKERHED I BILEN	61
SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET	63
SÅDAN JUSTERES SIDEBESKYTTERNE	67
SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD	69
SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST	69
KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET	71
SÅDAN ÅBNES KALECHEN	73
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	73
AFMONTERING	73
PRODUKTPLEJE	75
I TILFÆLDE AF EN ULYKKE	75
RENGØRING	77
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF	79
SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ	79
PRODUKTETS LEVETID	81
BORTSKAFFELSE	83
PRODUKTINFORMATION	83
GARANTI	85



DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN

! WARNING! Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

OBSERVERA! Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadas sig.

! WARNING! Använd inte Aton Q i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

OBSERVERA! Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

! WARNING! Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

FÖR ATT SKYDDA BILEN

Det är möjligt att vissa bilstolar tillverkade av mjukt material (t.ex. velour, läder, etc.) kan vleda till synligt slitage. För att undvika detta, kan du till exempel placera en filt eller handduk under bilbarnstolen. I detta sammanhang vill vi också hänvisa till dig vår rengöringsinstruktioner, som absolut måste följas innan den första användningen av sätet.

DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN

! **ADVARSEL!** Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

BEMERK! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk Aton Q i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

BEMERK! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

! **ADVARSEL!** Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

FOR Å BESKYTTE BILEN DIN

Det er mulig at noen bilseter som er laget av bløtt materiale (f.eks. velour, skinn, osv.) kan få merker etter bruk og/eller misfarging. For å unngå dette kan du for eksempel plassere et teppe eller håndkle under bilstolen. I denne sammenheng vil vi også gjerne henvise til våre rengjøringsinstruksjoner, som absolutt skal følges, før første bruk av bilstolen.

DEN BEDSTE PLACERING I BILEN

! **ADVARSEL!** Barnesædets godkendelse bortfaller straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

BEMERK! Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

! **ADVARSEL!** Undlad at bruge Aton Q på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

BEMERK! Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.

! **ADVARSEL!** Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

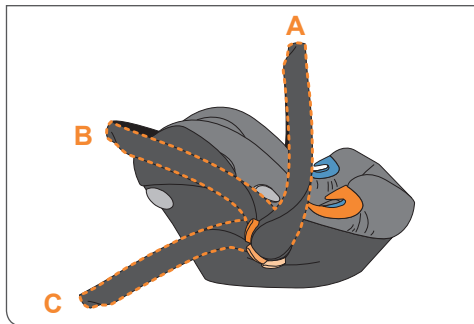
BESKYT DIN BIL

Det er muligt, at nogle bilsæder, der er lavet af blødt materiale (f.eks. velour, læder, etc.) kan vise tegn på brug og/eller misfarging. For at undgå dette, kan du for eksempel placere et teppe eller håndklæde under autostolen. I denne sammenhæng vil vi også gerne henvise dig til vores rengøringsinstruksjoner, som absolut skal følges, før første brug af autostolen.

SE

NO

DK



JUSTERING AV HANDTAGET

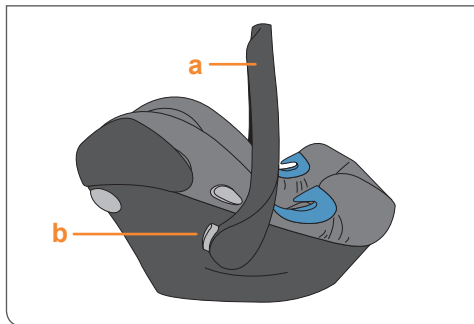
! VARNING! Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen:

A: När barnet bärs eller färdas i bil.

B: När barnet placeras i stolen.

C: Säker sittposition utanför bilen.



! VARNING! För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position **A**.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.

JUSTERING AV BÆREHÅNDETAKET

! **ADVARSEL!** Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

De draagarm kan in drie verschillende posities versteld worden.

A: Bære/kjøre-posisjon.

B: For plassering av barnet i setet.

C: Sikker sittestilling utenfor bilen.

! **ADVARSEL!** For å unngå uønsket vipning av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling **A**.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.

JUSTERING AF HÅNDETAKET

! **ADVARSEL!** Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaket kan indstilles i tre forskellige positioner:

A: Bære-/køreposition.

B: Til placering af barnet i sædet.

C: Sikker siddeposition uden for bilen.

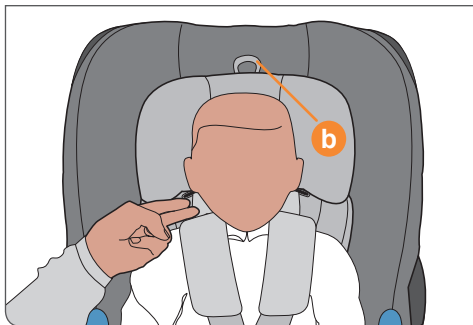
! **ADVARSEL!** For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaket låses i bæreprøposition **A**.

- Håndtaket kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaket **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaket **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.

SE

NO

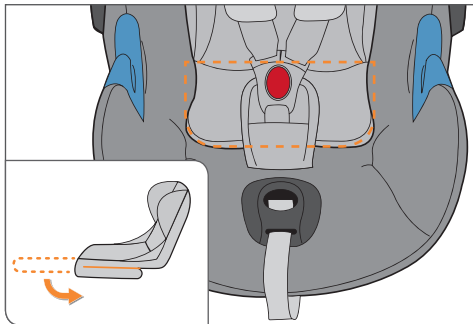
DK



JUSTERING AV HUVUDSTÖDET

OBSERVERA! Först när huvudstödet är anpassat till den lämpligaste höjd erbjuder det korrekt skydd och säkerhet. Höjden av huvudstödet kan justeras till åtta olika positioner.

- Huvudstödet måste justeras så det finns plats med två fingrar mellan barnets axel och huvudstödet.
- Dra i juster-ringen på den övre delen av huvudstödet b och juster huvudstödet till önskad position.
- I de lägsta positionerna för huvudstödet, kan sätesinsatsens nedre delen vikas om, för att ge nyfödda bättre stöd.



FASTSPÄNNING MED BÄLTE

Axelbältena är stadigt fäst vid huvudstödet och får inte justeras separat. Kontrollera att huvudstödet sitter fast ordentligt innan du använder stolen.

OBSERVERA! Kontrollera att bilbarnstolen inte står på leksaker och hårda föremål.

- Lossa axelbältena genom att trycka på den centrale justeringsknappen och samtidigt dra båda axelremmarna uppåt.
- Öppna bältesspannet genom att trycka hårt på den röda knappen.

INNSTILLING AV HODESTØTTEN

BEMERK! Kun når hodestøtten er justert korrekt beskytter den barnet optimalt.

Hodestøtten kan innstilles i 8 posisjoner.

- Hodestøtten skal justeres så det er plass til 2 fingre i mellom hodestøtten og barnets skuldre.
- Trekk i innstillingsringen på oversiden av hodestøtten b for å innstille hodestøtten korrekt.
- I laveste posisjon foldes seteinnsatsen for å yte bedre støtte til de nyfødte.

FASTSPENDING MED SELEN

Skulderselene sitter montert på hodestøtten og må ikke justeres uavhengig.. Vær oppmerksom på at hodestøtten er "klikket" korrekt fast innen stolen tas i bruk.

BEMERK! Vær oppmerksom på at bilstolen ikke står på leketøy eller harde objekter. Vær oppmerksom på at bilstolen ikke står på leketøy eller harde objekter.

- Skulderselene løsnes ved å trykke på den sentrale justeringsknappen og samtidig trekke skulderselene oppover .
- Frigjør selespennene ved å trykke på den røde knappen.

INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE

BEMÆRK! Kun når hovedstøtten er justeret korrekt beskytter den barnet optimalt.

Hovedstøtten kan indstilles i 8 positioner.

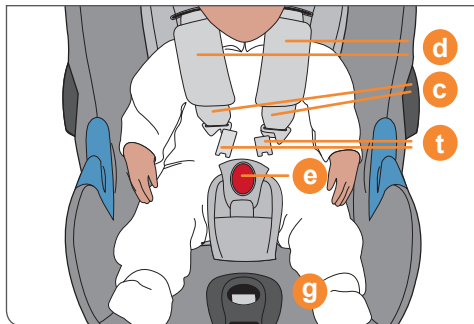
- Hovedstøtten skal justeres så der ligger er plads til 2 fingre i mellem hovedstøtte og barnets skuldre.
- Træk i indstillingsringen på oversiden af hovedstøtten b for at indstille hovedstøtten korrekt.
- I laveste position foldes sædeindsatsen om, for at yde bedre støtte til de nyfødte

FASTSPÆNDING MED SELE

Skulderselerne sidder monteret på hovedstøtten og må ikke justeres uafhængigt. Vær opmærksom på at hovedstøtten er "klikket" korrekt fast inden stolen tages i brug.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at autostolen ikke står på legetøj eller hårde objekter.

- Skulderselerne løsnes ved at trykke på den centrale justeringsknap og samtidig trække opad i skulderselerne.
- Frigør selespænderne ved at trykke på den røde knap



OBSERVERA! Dra alltid på axelremmen **c** dra aldrig i axelkuddarna **d**.

- Sätt barnet i bilbarnstolen.
- Justera axelremmarna **c** för att passa precis över barnets axlar.

OBSERVERA! Kontrollera att axelbältena **c** inte är vridna eller korsas över varandra.

- Sätt både bälte tungor **t** ihop och låsa dem på plats i bältesspänne **e** med ett hörbart "KLICK".
- Dra försiktigt i centraljusteringsbältet **g**, för att strama axelbältena **c** tills de ligger tät mot kroppen av ditt barn.

OBSERVERA! För att få optimalt skydd från CYBEX Aton Q bör axelbältena **c** ligga så nära som möjligt mot kroppen.

BEMERK! Trekk alltid i skulderselene **c** og ikke skulderputene **d**.

- Sett barnet i bilstolen.
- Innstill skulderselene **c** til å passe nøyaktig over ditt barns skuldre.

BEMERK! Vær oppmerksom på at selene ikke er vridd eller krysset.

- Før begge seletungene **t** ned i selespennen til det høres et tydelig „KLIKK“.
- Trekk med forsiktighet i justeringsbeltet **g** for å spenne skulderselene **c** til de ligger tett inn til barnets kropp.

BEMERK! For å oppnå maksimal sikkerhet i Aton Q skal skulderselene ligge så tett til barnets kropp som mulig.

BEMÆRK! Træk altid i skulderselerne **c** og ikke skulderpuderne **d**.

- Sæt barnet i autostolen.
- Indstil skulderselerne til at passe nøjagtigt over dit barns skuldre.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at selerne ikke er snoede eller krydsede.

- Før begge seletunger **t** ned i selespændet til der høres et tydeligt "KLIK"
- Træk med forsigtighed i justeringsbæltet **g** for at spænde skulderselerne **c** til de ligger tæt ind til barnets krop.

BEMÆRK! For at opnå maksimal sikkerhed i Aton Q skal skulderselerne ligge så tæt til barnets krop som muligt.



DITT BARN SÄKERHET

OBSERVERA! Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter Aton Q bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar...).



WARNING! Aton Q har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder Aton Q bilbarnstol utanför bilen.

OBSERVERA! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.

BARNETS SIKKERHET

BEMERK! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt Aton Q på en høyereliggende flate (f.eks. et stelletbord, spisebord, benk e.l.).



ADVARSEL! Plastdelene i Aton Q blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker Aton Q utenfor bilen.

BEMERK! Ikke la barnet være alene i bilen.

SIKKERHED FOR DIT BARN

BEMÆRK! Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller Aton Q-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænke mv.).



ADVARSEL! Plastikdelene på Aton Q-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

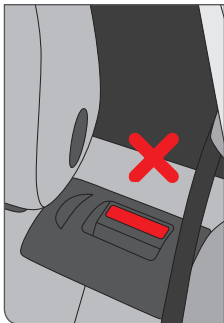
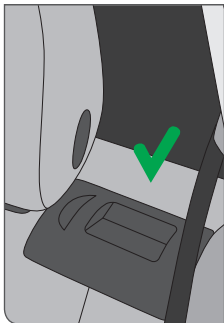
- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når Aton Q-sædet anvendes uden for bilen.

BEMÆRK! Lad aldrig et barn være alene i bilen.

SE

NO

DK



SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när Aton Q placeras i passagerarsätet

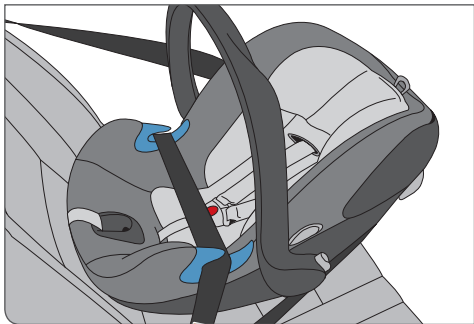


WARNING! Använd aldrig Aton Q i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända



WARNING! Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.



SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når Aton Q er montert på forsetet i bilen



ADVARSEL! Aton Q må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent



ADVARSEL! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremsing eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.

SIKKERHED I BILEN

For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at..

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis Aton Q-sædet placeres på det forreste passagersæde.

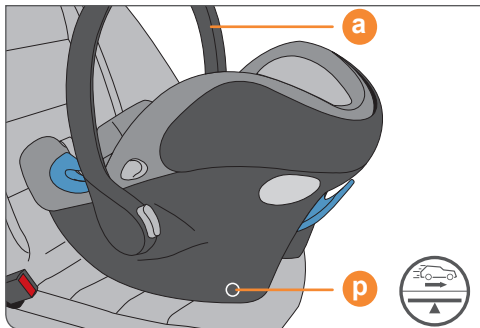


ADVARSEL! Aton Q-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

- alle genstande, der muligvis kan forårsage skade i tilfælde af et uheld, er forsvarligt fastgjort.
- alle passagerer i bilen er fastspændt.



ADVARSEL! Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.

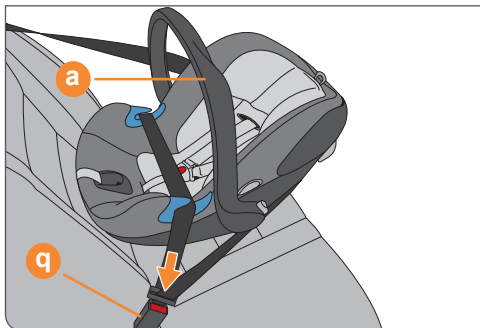


MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till att handtaget a är i den övre positionen A (se sidorna 52).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX Aton Q kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.



WARNING! Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.



- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten p är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bältestungan i bilens bälteslås q.

INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **A** (se side 52).
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet).
- CYBEX Aton Q kan brukes på alle seter med et trepunktbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.



ADVARSEL! Barnesetet må ikke brukes med et topunktbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.

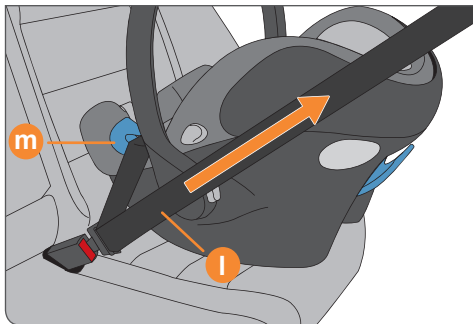
SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaket **a** i øverste position **A** (se side 52).
- Placer barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX Aton Q kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssele. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.



ADVARSEL! Sædet må ikke bruges med en topunktssele eller en hoftese. Hvis barnet fastspændes med en topunktssele, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge i bilsædets spænde **q**.

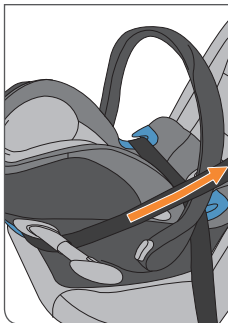
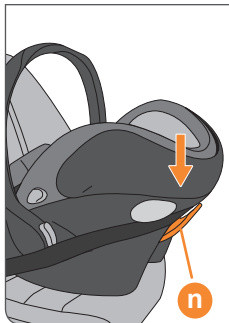


- För in midjebältet k i den blå bältesstyrningen m på båda sidor av bilbarnstolen.
- Dra åt det diagonala bältet l för att spänna midjebältet k.
- För det diagonala bältet l bakom bilbarnstolens övre del.

OBSERVERA! Se till att bilbältet inte snor sig.

- För in det diagonala bältet l i den blå bälteslåsan n på baksidan.
- Dra åt det diagonala bältet l.

WARNING! Bilens säkerhetsbälte ska löpa genom den blå bältesdragningen och under det utdragne sidokrockskyddet (L.S.P.)



WARNING! I vissa fall kan bilbältets bälteslås q vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX Aton Q, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

- Sett midjebeltet k inn i de blå belteføringene m på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet l i kjøreretningen for å stramme midjebeltet k.
- Trekk det diagonale beltet l bak den øverste delen av barnesetet.

BEMERK! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet l inn i det blå beltesporet n på baksiden.
- Stram det diagonale beltet l.

BEMERK! Diagonalselen l skal føres inn i den blå seleføringen og deretter under den utfolde LSP-enheten



ADVARSEL! I enkelte tilfeller kan spennen q på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX Aton Q, noe som kan gjøre det vanskelig å installere Aton Q på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

- Træk hofteselen k igennem de blå seleføringer m på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen l i kørselsretningen for at stramme hofteselen k.
- Træk diagonalselen l bag om barnesædets top.

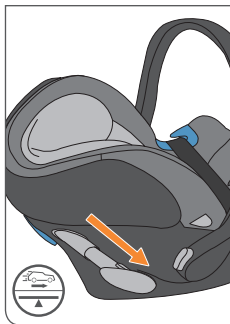
BEMÆRK! Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen l ind i den blå selegennemføring n på bagsiden.
- Stram diagonalselen l.

BEMÆRK! Diagonalselen l skal føres ind i den blå seleføring n og derefter under den udfoldede LSP-enhed.



ADVARSEL! I nogle tilfælde er spændet q på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX Aton Q og gør det vanskeligt at fastgøre Aton Q-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.



JUSTERING AV SIDOKROCKSKYDDET

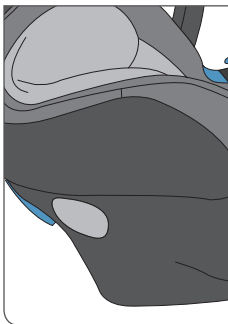
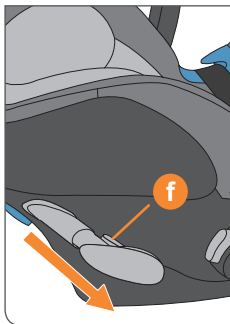
CYBEX Aton Q är utrustad med et linjärt sidokrockskydd system (Linear Side-Impact Protection System - L.S.P.). Systemet ökar säkerheten för ditt barn i händelse av en sidokollision.

Dra L.S.P'en ut på den sida som å
är närmast bildörren - så långt som möjligt.

OBSERVERA! Se till att L.S.P'en är fixerad med ett hörbart "KLICK".

L.S.P'en kan justeras i två positioner. Om L.S.P'en överstiger dess avsedda utrymme och rör vid dörren när den är utdragen i ytterste position, ska det innersta position användas. Detta kan göras genom att dra ut L.S.P'en helt och därefter genom att trycka på låsknappen och flytta L.S.P'en in det innersta position.

För att skjuta tillbaka L.S.P'en i sätet. Tryck på låsknappen (f) och tryck samtidigt L.S.P'en in mot bilbarnstolen.



OBSERVERA! När du placerar Aton Q på mitten sätet i bilen, är det förbjudet att fälla ut L.S.P'en.



WARNING! Det är inte tillåten att bära eller att fästa Aton Q med hjälp av L.S.P. systemet.

SÅNN JUSTERES SIDEBESKYTTELSENE

CYBEX Aton Q er utstyrt med et lineært sidekollisjonsbeskyttelsessystem (LSP-system). Dette øker sikkerheten for ditt barn i tilfelle en sidekollisjon.

Trekk LSP'en ut mot nærmeste dør - så langt som mulig.

MERK! Sørg for at LSP'en er låst fast med et hørbart "klikk".

LSP'en kan justeres i to posisjoner. I tilfelle LSP'en rører døren i ytterste posisjon må den midterste posisjonen brukes. Dette gjøres ved å trekke LSP'en ut til ytterste posisjon og deretter aktivere låseknappen (f) og samtidig skyve LSP'en inn i midterste posisjon.

For å skyve LSP'en tilbake i setet aktiveres låseknappen (f) og samtidig skyves LSP'en mot setet.

MERK! Når du bruker Aton Q på det midterste sete i bilen er det forbudt å folde LSP'en ut!



ADVARSEL! Det er ikke tillatt å bære eller fastgjøre Aton Q ved hjelp av LSP-anordningene!

SÅDAN JUSTERES SIDEBESKYTTERNE

CYBEX Aton Q er utstyrt med et lineært sidekollisjonsbeskyttelsessystem (LSP-system). Dette øger sikkerheden for dit barn i tilfælde af en sidekollision. Træk LSP'en ud til nærmeste dør - så langt som det er muligt.

BEMÆRK! Sørg for, at LSP'en er låst fast med et hørbart "KLIK".

LSP'en kan justeres i to positioner. I tilfælde af LSP'en rører døren i yderste position, må den midterste position anvendes. Dette gøres ved at trække LSP'en ud til yderste position, og derefter aktivere låseknappen (f) og samtidig skubbe LSP'en ind i midterste position.

For at skubbe LSP'en tilbage i sædet aktiveres låseknappen (f) og samtidig skubbes LSP'en mod sædet.

BEMÆRK! Når du bruger Aton Q på det midterste sæde i bilen, er det forbudt at folde LSP'en ud!



ADVARSEL! Det er ikke tilladt at bære eller fastgøre Aton Q ved hjælp af LSP-anordningen!

SE

NO

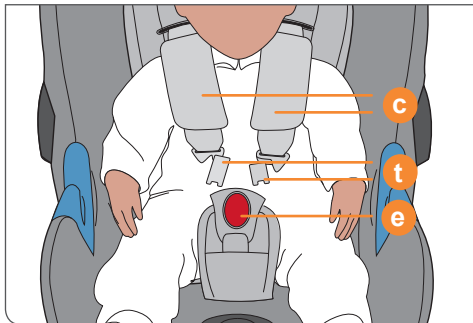
DK

TA BORT BILBARNSTOLEN

Genom att trycka på låset f så kan du återställa LSP-enheten till sin original position.

OBSERVERA! LSP-enheten skall återställas innan Aton Q plockas ur bilen. Denna åtgärd görs för att skydda LSP-enheten och bilen mot skador.

- Ta ut bilbältet ur den blå bältesskåran n på baksidan.
- Öppna bältelåset q och ta ut midjebältet k ur den blå bältesstyrningen m.



SPÄNN FAST BARNET RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet...

- att axelremmarna c sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna c inte är snodda
- att bältestungorna t är fästa i bälteslåset e

FJERNE BARNESÆDET

Ved å trykke på låsen f, kan du folde LSP-enheten inn i den originale posisjon.

BEMERK! LSP-enheten skal foldes inn før Aton Q fjernes fra bilen. Dette er for å beskytte LSP-enheten og bilen mot skader.

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet n på baksiden.
- Åpne bilspennen q og ta midjebeltet k ut av de blå beltesporene m.

FESTE BARNET DITT RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere ...

- om skulderbeltene c passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- at hodestøtten er justert til den korrekte høyde.
- at skulderbeltene c ikke er vridd
- om spennetungene t er festet i spennen e

SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

Ved at trykke på låsemekanismen f, kan du folde LSP-enheten nedad til den oprindelige position.

BEMÆRK! LSP-enheden skal foldes ind før Aton Q fjernes fra bilen. Dette for at beskytte LSP-enheden og bilen mod skader.

- Træk selen ud af den blå selegennemføring n på bagsiden.
- Åbn spændet q på bilens sikkerhedssele og tag hofteselen k ud af de blå selegennemføringer m.

SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere...

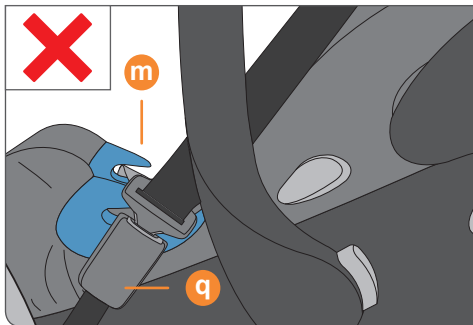
- at skulderselerne c sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at hovedstøtten er justeret til den korrekte højde.
- at skulderselerne c ikke er snoede.
- at spændets låsetunger t er fastgjort i spændet e.



MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att Aton Q är placerad mot körriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX Aton Q när den placerats i framsätet.
- att Aton Q är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** löper genom bältesstyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet **l** löper genom den blå bälteskåran **n** på baksidan av bilbarnstolen
- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **n**
- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **m**
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din Aton Q är vertikalt placerad på sätet (se markering)



OBSERVERA! CYBEX Aton Q är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

- Lyft upp den linjära-sidokollisionsskydd (LSP) enheten för att förbättra sido skyddet under en sidokollision.

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at ...

- Aton Q er plassert riktig i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet)
- hvis barnesetet er monteret i forsetet skal front-airbagen deaktiveres.
- Aton Q er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet k går gjennom beltesporene m på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet l går gjennom den blå beltekroken n på baksiden av barnesetet
- bilspennen q ikke når helt frem til det blå beltesporet m
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- Aton Q er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

BEMERK! CYBEX Aton Q er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisjons- beskyttelses (LSP) enheten vippes ut for å forbedre sikkerheten i tilfellet en sidekollisjon.

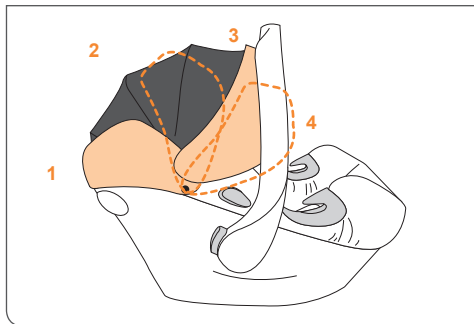
KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere...

- at Aton Q-sædet er placeret mod kørselsretningen (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn)
- at front-airbags er deaktiveret, hvis barnesædet er monteret på forsædet
- at Aton Q-sædet er fastgjort med en trepunktssele
- at hofteselen k er trukket gennem selegennemføringerne m på hver side af barnesædet
- at diagonalselen l er trukket gennem den blå selekrog n på bagsiden af barnesædet
- at sikkerhedsselens spænde q ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring m
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet
- at Aton Q-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen)

BEMÆRK! CYBEX Aton Q er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktsselesystem i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisions-beskyttelses (LSP) enhed vippes ud for at forbedre sikkerheden i tilfælde af en sidekollision



FÄLL UPP SUFFLETTEN

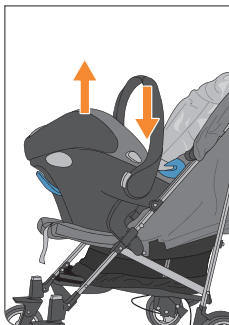
Træk solskærmen frem for at slå den op og skub den tilbage for at folde den væk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX Aton Q mot körriktningen på underredet. Det hörs ett högt KLICK när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.

Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.



TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna m inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.

ÅPNING AV KALESJE

Trekk solskjermen frem for å slå den opp og skyv den tilbake for å folde den vekk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX Aton Q må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen. Du vil høre et tydelig KLIKK når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.

DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene m og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

SÅDAN ÅBNES KALECHEN

Trek solskærmen frem for at slå den op og skub den tilbake for at folde den væk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX Aton Q skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt KLIK, når barnesædet er låst fast på adapterne.

Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.

AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene m trykket ind og løfte skallen opad.

SE

NO

DK

SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

OBSERVERA! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX Aton Q. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.
- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

BEMERK! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å

kjøpe et setetrekk nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

PRODUKTPLEJE

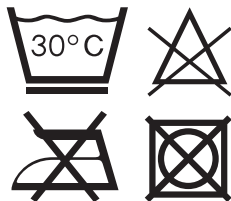
For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemmt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.
- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

BEMÆRK! Når du køber en CYBEX Aton Q, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.



RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX Aton Q eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

OBSERVERA! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30°C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.



WARNING! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

WARNING! Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX Aton Q-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

BEMERK! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.



ADVARSEL! Ikke bruk kjemiske rensemidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

ADVARSEL! Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX Aton Q-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

BEMÆRK! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.



ADVARSEL! Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

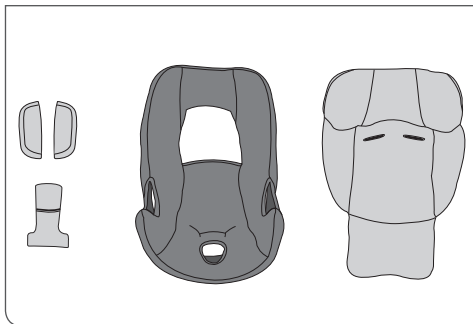
ADVARSEL! Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

SE

NO

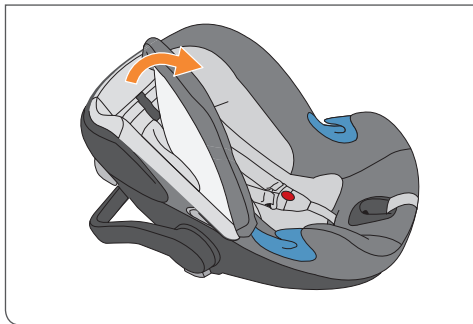
DK



ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. 1 sits, 1 huvudstöd, 2 axelkuddar och 1 spänneskudde. För att ta av klädseln, följ dessa steg:

- Öppna bältesspännet.
- Ta bort axelkuddarna från axelbälterna.
- Dra huvudstödsklädseln över huvudstödet.
- Dra axelbälterna med spännestungorna ut ur huvudstödsklädseln.
- Ta av huvudstödsklädseln.
- Dra klädseln över bilbarnsstolens skal.
- Dra spännet genom klädseln.
- Nu kan du ta bort klädseln.



WARNING! Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

OBSERVERA! Använd endast CYBEX Aton Q originalklädsel!

SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

OBSERVERA! Axelremmarna får aldrig vara snodda.

FJERNE TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 sete, 1 hodestøtte, 2 skulderputer og 1skrittstroppute. For å avmontere trekket følg disse punkter:

- Åpne selespennen.
- Fjern skulderputene fra skulderselene.
- Trekk hodestøttetrekket av hodestøtten.
- Trekk skulderselene ut av hodestøttetrekket.
- Fjern hodestøttetrekket.
- Trekk setetrekket av skallet på bilstolen.
- Trekk selespennen igjennom seletrekket.
- Nå kan du fjerne trekket.



ADVARSEL! Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

BEMERK! Bruk bare CYBEX Aton Q-trekk!

FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

BEMERK! Ikke vri skulderstroppene.

SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sæde, 1 hovedstøtte, 2 skulderpuder og 1skridtstroppude. For at afmontere betrækket følg disse punkter:

- Åben selespændet.
- Fjern skulderpuderne fra skulderselerne
- Træk hovedstøttebetrækket af hovedstøtten.
- Træk skulderselerne ud af hovedstøttebetrækket.
- Fjern hovedstøttebetrækket.
- Træk sædebetrækket af skallen på autostolen.
- Træk selespændet igennem sædebetrækket.
- Nu kan du fjerne betrækket.



ADVARSEL! Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

BEMÆRK! Anvend kun CYBEX Aton Q-betræk!

SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oförutsägbar påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især falmende farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

ÅTERVINNING

Av miljöskäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner bambilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.



WARNING! Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk föreligger!

PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**.

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.



ADVARSEL! Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballagen) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.



ADVARSEL! Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket).
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre (3) år från inköpsdatum av återförsäljaren som först sålde produkten till en kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme – antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt. För att erhålla sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om denna produkt förs till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, ifall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel sluta använda produkten och för den genast till återförsäljaren som ursprungligen sålde den. I ett garantifall måste produkten återlämnas i ett rent och helt skick. Innan återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av missbruk, miljöbetingade omständigheter (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Garantin gäller endast om produkten

GARANTI

Den følgende garantien gjelder utelukkende i det land hvor dette produkt opprinnelig ble solgt av en forhandler til en forbruker. Garantien dekker alle produksjons- og materialefeil, som forekommer og oppstår på kjøpsdatoen eller innenfor 3 år fra kjøpsdatoen hos den forhandler som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren (produsentens garanti). Hvis en produksjons- eller materialefeil oppstår, vil CYBEX - etter egen vurdering - enten reparere produktet uten beregning, eller skifte ut produktet med et nytt. For å utnytte denne garantien skal produktet innleveres hos den forhandler hvor produktet opprinnelig ble kjøpt, sammen med kjøpsbevi, som viser kjøpsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dekker ikke i tilfeller hvor produktet bringes til produsenten eller noen annen person enn den opprinnelige forhandler. Undersøk produktet grundig på utleveringstidspunktet for eventuelle produksjons- eller materialefeil og ved kjøp pr. postordre straks etter mottagelsen. I tilfelle av feil skal bruken av produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er det snakk om en reklamasjon skal produktet avleveres i ren og komplett stand. Før henvendelse til forhandleren bes det om at bruksanvisningen er nøye gjennomlest. Garantien dekker ikke skader påført ved feil bruk av produktet, utefra kommende effekter (vann, ild, bilulykker etc.) eller normalt slit. Garantien gjelder kun når produktet har vært anvendt i henhold til bruksanvisningen, hvis eventuelle reparasjoner er blitt utført av autoriserte personer og hvis

GARANTI

Den følgende garanti gjelder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 3 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at udnytte denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde, hvor produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på udleveringstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal bruken af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er der tale om en reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun, når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer, og hvis originale

alltid använts i enlighet instruktionerna, om eventuella förändringar och service utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och originaltillbehör har använts. Denna garanti varken utesluter, begränsar eller på något annat sätt påverkar lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive kränkningar och kontraktsbrott, som köparen kan ha mot produktens återförsäljare eller tillverkare.

originale komponenter og reservedeler er anvendt.

komponenter og reservedele er anvendt.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734
email: italy@columbustp.com

SE

NO

DK

ATON Q



ATON Q
ECE R 44/04

SEMI-UNIVERSAL
UNIVERSAL
- 13 kg



04301297

CYBEX GmbH
Redinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
ATON Base & Base-fix
ATON Base 2 & Base 2-fix
Aton Q Base & Q Base-fix

HYVÄKSYNTÄ

CYBEX Aton Q – turvaistuin

ECE R44/04 Gruppe 0+

Ikä: - ca. 18 kuukautta

Paino: Korkeintaan 13 kg

SUOSITELLAAN:

Ajoneuvojen istuimiin, joissa on
ECE R16 -standardin mukainen
automaattinen kolmipisteturvavyö.

ATEST

CYBEX Aton Q-otroški varnostni
avto sedež

ECE R44/04 Skupina 0+

Starost: do približno 18 mesecev

Teža: do 13 kg

PRIPOROČLJIV:

Za avtomobilske sedeže,
opremljene s 3-točkovnim
avtomatskim samozateznom
varnostnim pasom, ki ustreza
zahtevam standarda ECE R16.

ODOBRENJE

CYBEX Aton Q – dječja auto
sjedalica, ECE R44/04 skupina 0+

Dob: Do približno 18 mjeseci

Težina: Do 13 kg

PREPORUČENO ZA:

Za auto sjedala s automatskom
regulacijom pojasa na tri točke,
prema ECE R16

HYVÄ ASIAKAS!

Kiitämme sinua CYBEX Aton Q -turvaistuimen ostosta.
Vakuutamme, että CYBEX Aton Q -turvaistuimen
kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen,
mukavuuteen ja käyttäjäystävällisyyteen. Tuote
valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena, ja se on
tiukkojen turvallisuusvaatimusten mukainen.



VAROITUS! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on
tärkeää, että CYBEX Aton Q -turvaistuimen asennus
ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden
mukaisesti.

HUOM! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden
säännöistä riippuen.

HUOM! Säilytä käyttöopasta sille tarkoitetussa kotelossa,
jotta se on aina käden ulottuvilla.

DRAGI KUPEC!

Zagotavljamo vam, da je bil pri razvoju sedeža CYBEX Aton Q naš glavni poudarek na varnosti, udobju in prijaznosti do uporabnika. Izdelek je bil razvit pod strogim nadzorom kvalitete in ustreza najstrožjim varnostnim standardom.



OPOZORILO! Za pravilno zaščito vašega malčka je bistvenega pomena, da CYBEX Aton Q uporabljate in montirate v skladu z navodili.

OPOMBA! Glede na lokalne predpise se lahko značilnosti izdelka tudi razlikujejo.

OPOMBA! Navodila za uporabo imejte vedno pri roki, hranite jih v posebni zarezi pod sedežem.

POŠTOVANI KUPCI!

Hvala što ste kupili CYBEX Aton Q. Uvjeravamo vas da smo se tijekom razvoja CYBEX Aton Q autosjedalice usredotočili na sigurnost, udobnost i na prilagođenost proizvoda korisniku. Ovaj proizvod je rađen pod posebnom kontrolom kvalitete i u skladu je najstrožim sigurnosnim zahtjevima.



UPOZORENJE! U svrhu maksimalne zaštite vašeg djeteta bitno je sastaviti i koristiti CYBEX Aton Q autosjedicu sukladno uputama iz ovog korisničkog priručnika.

NAPOMENA! Sukladno domaćim oznakama karakteristike proizvoda mogu se razlikovati.

POZOR! Molimo vas da radi daljnih uputa čuvate korisnički priručnik uvijek pri ruci, na za to predviđenom mjestu ispod sjedala.

LYHYT KÄYTTÖOHJE	3
HYVÄKSYNTÄ	88
PARAS PAIKKA AUTOSSA	92
AUTOSI SUOJAKSI	92
KANTOKAHVAN SÄÄTÖ	94
PÄÄNTUEN SÄÄTÖ	96
LAPSEN KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ	96
LAPSESI TURVALLISUUS	100
TURVALLISESTI AUTOSSA	102
ISTUIMEN ASENTAMINEN	104
SIVUTÖRMÄYSSUOJIEEN KÄYTTÖ	108
ISTUIMEN POISTAMINEN	110
SUOJAA LAPSESI OIKEIN	110
ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN	112
AURINKOSUOJAN AVAAMINEN	114
CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ	114
IRROTTAMINEN	114
TUOTTEEN HUOLTO	116
ONNETTOMUUDEN SATTUESSA	116
PUHDISTUS	118
PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN	120
ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN	120
TUOTTEEN KESTÄVYYS	122
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN	124
TUOTETIEDOT	124
TAKUU	126

SI VSEBINA

KRATKA NAVODILA	3
ATEST	88
NAJBOLJŠI POLOŽAJ V AVTU	93
ZA ZAŠČITO VAŠEGA AVTA	93
NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA	95
PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVO	97
ZAVAROVANJE S POMOČJO VARNOSTNIH PASOV	97
VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA	101
VARNOST V AVTU	103
MONTAŽA SEDEŽA	105
PRILAGODITEV STRANSKIH ZAŠČIT	109
ODSTRANITEV SEDEŽA	111
PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA	111
PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA	113
RAZTEGNITEV STREHICE	115
POTOVALNI SISTEM CYBEX	115
DEMONTAŽA	115
NEGA IZDELKA	117
V PRIMERU NESREČE	117
ČIŠČENJE	119
ODSTRANITEV PREVLEKE	121
NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK	121
ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA	123
ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA	125
INFORMACIJE O IZDELKU	125
GARANCIJA	127

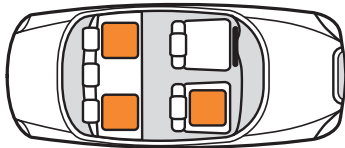
HR SADRŽAJ

KRATKE UPUTE	3
ODOBRENJE	88
NAJBOLJI POLOŽAJ U AUTOMOBILU	93
ZAŠTITA VAŠEG AUTOMOBILA	93
PODEŠAVANJE RUČKE ZA NOŠENJE	95
PODEŠAVANJE NASLONA ZA GLAVU	97
VEZANJE DJETETA SIGURNOSNIM POJASOM	97
SIGURNOST VAŠEG DJETETA	101
SIGURNOST U AUTOMOBILU	103
POSTAVLJANJE SJEDALA	105
PODEŠAVANJE BOČNIH ZAŠTITA	109
UKLANJANJE SJEDALA	111
PRAVILNO OSIGURAVANJE DJETETA	111
PRAVILNO POSTAVLJANJE DJEČJE AUTOSJEDALICE	113
OTVARANJE KROVIČA	115
CYBEX SUSTAV-ZA PRIJEVOZ	115
RASKLAPANJE	115
ODRŽAVANJE PROIZVODA	117
ŠTO UČINITI NAKON NESREČE	117
ČIŠČENJE	119
UKLANJANJE NAVLAKE	121
POSTAVLJANJE NAVLAKE	121
TRAJANJE PROIZVODA	123
ODLAGANJE	125
INFORMACIJE O PROIZVODU	125
JAMSTVO	127

FI

SI

HR



PARAS PAIKKA AUTOSSA

! VAROITUS! Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia.

HUOM! Etuturvatyyny laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

! VAROITUS! Älä käytä Aton Q -turvaistuinta etuistuimella, jonka turvatyyny on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivuturvatyynyä.

HUOM! Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asento on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

! VAROITUS! Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteessa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

AUTOSI SUOJAKSI

On mahdollista, että joissakin autoissa aroissa verhoilumateriaaleissa (esim velouri, nahka, jne.) saattaa tulla jälkiä kulumisesta tai värimuutoksista. Tämän välttämiseksi tulee asettaa istuimen alle suojakangas tms. Tämän vuoksi me neuvomme noudattamaan pesuohjeitamme, joita tulee noudattaa ennen turvavyöistuimen käyttöönottoa.

NAJBOLJŠI POLOŽAJ V AVTU

! **OPOZORILO!** V primeru kakršnihkoli sprememb odobritev sedeža takoj preneha veljati!

OPOMBA! Velika večina varnostnih mehov v vozilih se razširi zelo eksplozivno. To lahko povzroči pri malčku resne poškodbe ali celo smrt.

! **OPOZORILO!** Otroškega sedeža Aton Q ne uporabljajte na sprednjih avtomobilskih sedežih, opremljenih z aktivnim varnostnim mehom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

OPOMBA! Če otroški sedež ni stabilen ali če je preveč nagnjen v avtu, ga lahko podložite z odejo ali brisačo. Lahko pa izberete tudi drugo mesto v avtu.

! **OPOZORILO!** Malčka med vožnjo nikoli ne držite v naročju. Zaradi ogromnih sil, ki se sprostijo ob trku, malčka ne bi mogli obdržati v naročju. Nikoli ne uporabljajte istega varnostnega pasu za zavarovanje sebe in vašega malčka.

ZA ZAŠČITO VAŠEGA AVTA

Na nekaterih avtomobilskih sedežih iz občutljivih materialov (npr. velur, usnje itd.) lahko uporaba otroškega sedeža pusti sledi obrabe in/ali spremembo barve. Da bi se izognili tem nevšečnostim, lahko pod sedež podložite odejo ali brisačo. Pri tem bi vas radi opozorili tudi na naša navodila za čiščenje, ki jih morate absolutno upoštevati pred prvo uporabo sedeža.

NAJBOLJI POLOŽAJ U AUTOMOBILU

! **UPOZORENJE!** Odobrenje za sjedalo ne vrijedi u slučaju vršenja bilo kakvih popravaka na njemu!

NAPOMENA! Prednji zračni jastuci aktiviraju se velikom brzinom. To može uzrokovati ozljede ili smrt djeteta.

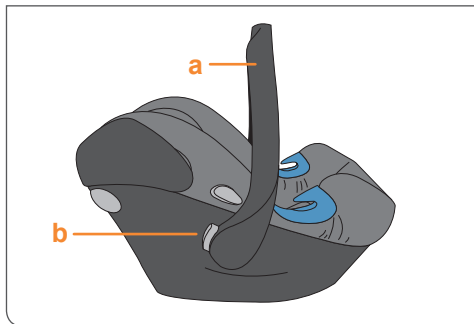
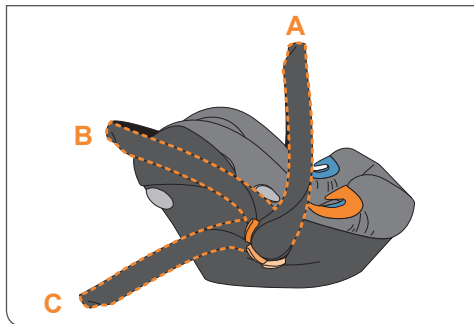
! **UPOZORENJE!** Nikad ne postavljajte Aton Q dječju autosjedalicu na prednje sjedalo s prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na sjedala s tzv. bočnim zračnim jastukom.

NAPOMENA! Ukoliko dječje sjedalo nije stabilno ili je postavljeno nakoso na auto sjedalo, stavite deku ili ručnik ispod autosjedalice ili postavite dječju autosjedalicu na drugo mjesto u vozilu.

! **UPOZORENJE!** Nikad ne držite dijete u krilu za vrijeme vožnje u vozilu. Zbog siline udara u slučaju sudara, nećete moći zadržati vaše dijete. Nikad ne koristite isti sigurnosni pojas kako biste vezali sebe i dijete.

ZAŠTITA VAŠEG AUTOMOBILA

Obzirom da su neke navlake na auto sjedalima napravljene od osjetljivog materijala (npr. velura, kože. itd.) može doći do oštećenja materijala i/ili promjene u boji. Kako biste ovo izbjegli, postavite deku ili ručnik ispod dječje sjedalice. Prije prve upotrebe dječje sjedalice, svakako pogledajte i slijedite naše upute za čišćenje proizvoda.



KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

! VAROITUS! Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

A: Kanto-/Ajoasento

B: Lapsen asettaminen istuimeen

C: Istuma-asento auton ulkopuolella

! VAROITUS! Vältä istuimen taittuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa A.

- Säädä kahvaa painamalla painikkeita b kahvan a oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva a haluamaasi asentoon painamalla painikkeita b.

NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA

! **OPOZORILO!** Malčka vedno zavarujte z vgrajenim sistemom varnostnih pasov.

Prenosni ročaj lahko nastavite v tri različne položaje:

- A:** Položaj za prenašanje/vožnjo
- B:** Za namestitev malčka v sedež
- C:** Položaj za varno sedenje izven avta

! **OPOZORILO!** Da bi se izognili nezaželenemu nagibanju sedeža med prenašanjem, pazite, da je ročaj zataknen v položaju za prenašanje **A**.

- Za nastavev ročaja pritisnite gumba **b** na levi in desni strani ročaja **a**.
- Prenosni ročaj **a** nastavite v ustrezen položaj s pritiskom gumbov **b**.

PODEŠAVANJE RUČKE ZA NOŠENJE

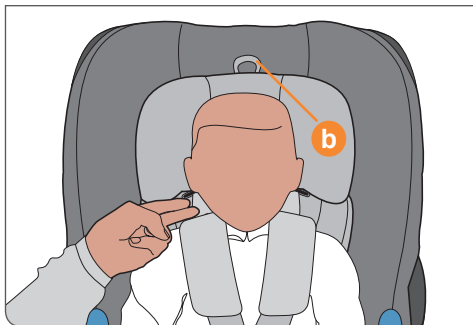
! **UPOZORENJE!** Uvijek vežite dijete sigurnosnim pojasom, koji je sastavni dio sjedala.

Nosioci rukovāt' možno nastaviti' do troch rōzných polōh:

- A:** Položaj za nošenje/vožnju
- B:** Položaj za smještanje djeteta u sjedalo
- C:** Položaj za sigurno sjedenje u sjedalu izvan automobila

! **UPOZORENJE!** Kako biste izbjegli neželjeno poskakivanje dječjeg sjedala dok ga nosite, vodite računa da je ručka osigurana u položaju za nošenje **A**.

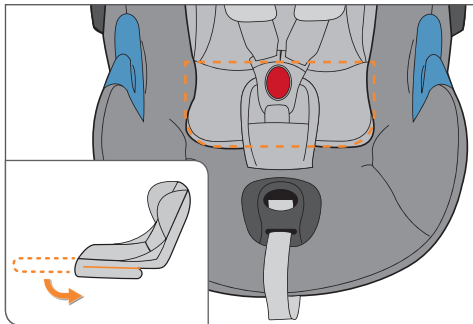
- Kako biste podesili ručku pritisnite gumbe **b** s lijeve i desne strane ručke **a**.
- Podesite ručku za nošenje **a** u željeni položaj pritiskanjem gumba **b**.



PÄÄNTUEN SÄÄTÖ

HUOM! Vain pääntuen ollessa säädettyinä sopivimpaan korkeuteen se tarjoaa parhaan suojan ja turvallisuuden lapsellesi. Pääntuki voidaan säätää kahdeksaan eri korkeuteen.

- Pääntuen tulee olla säädettyä siten, että aikuisen kaksi sormea mahtuu lapsen hartioiden ja pääntuen väliin.
- Vapauta säätörengas pääntuen yläosassa b ja säädä pääntuki sopivaan asentoon.
- Alimmassa pääntuen asennossa kaukalon sisusta voidaan käyttää vastasyntyneellä tukena yksinkertaisesti kääntämällä sen alin osa kuvan mukaisesti.



LAPSEN KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ

Olkavyöt ovat kiinteästi asennetut pääntukeen ja niitä ei voi säätää erikseen. Varmista, että pääntuki on asianmukaisesti lukkiutunut oikeaan asentoon ennen kaukalon käyttöä.

HUOM! Varmista, että kaukalossa ei ole leluja tai muita kovia esineitä.

- Vapauta olkavyöt painamalla lukitusnapista valjaiden keskussäädössä ja samanaikaisesti vetämällä olkavöitä ylöspäin
- Avaa valjaiden lukko painamalla tiukasti punaisesta napista.

PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVO

OPOMBA! Le na ustrezno višino prilagojena opora za glavo nudi malčku najvišjo stopnjo zaščite in varnosti. Višino opore za glavo lahko prilagodite na osem različnih položajev.

- Opora za glavo mora biti nastavljena tako, da je med malčkovimi rameni in oporo za dva prsta prostora.
- Aktivirajte ročico za nastavitev na zgornji strani opore za glavo b in potisnite oporo v zelen položaj.
- Pri najnižjem položaju opore lahko sedežni vložek uporabite kot oporo novorojenčku s tem, da preprosto zložite spodnji del.

ZAVAROVANJE S POMOČJO VARNOSTNIH PASOV

Ramenska pasova sta čvrsto pritrjena na oporo za glavo in ju ne smete prilagajati ločeno. Pred uporabo sedeža se prepričajte, da je opora za glavo pravilno zataknjena.

OPOMBA! Pazite, da v otroškem sedežu ni igračk in težkih predmetov.

- Zrahljajte ramenska pasova in sicer tako, da aktivirate ročico za prilagoditev na centralnem regulatorju ter hkrati potegneta oba ramenska pasova navzgor.
- Čvrsto pritisnite rdeč gumb, da odpneta zaponko na pasu.

PODEŠAVANJE NASLONA ZA GLAVU

NAPOMENA! Samo kad je naslon za glavo podešen na odgovarajučo visino, vašem djetetu je osigurana največja možna sigurnost i zaštita. Visina naslona za glavo može se podesiti u osam različitih položaja.

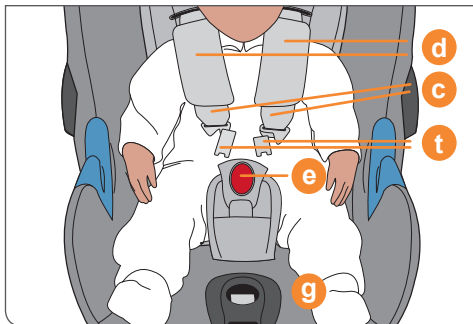
- Naslon za glavo je pravilno podešen ako možete uvući 2 prsta između naslona za glavu i dječjeg ramena.
- Aktivirajte regulacijsku ručku s gornje strane naslona za glavu b te postavite naslon za glavu u željeni položaj.
- Umetak za sjedalo za novorođenčad može se koristiti kad je naslon za glavu u najnižem položaju.

VEZANJE DJETETA SIGURNOSNIM POJASOM

Pojasevi za ramena moraju biti čvrsto pričvršćeni za naslon za glavu, te ne smiju biti podešavani zasebno. Uvjerite se da je naslon za glavu pravilno blokiran u mjestu prije nego što upotrijebite sjedalo.

NAPOMENA! Vodite računa da u dječjem sjedalu nema igračaka i tvrdih predmeta.

- Olabavite pojaseve za ramena aktivirajući podesivu ručku na centralnom podešivaču, te istovremeno povucite oba pojasa za ramena prema gore.
- Otvorite kopču pojasa snažnim pritiskom na crveni gumb.



HUOM! Vedä aina olkavöistä, ei voiden pehmusteista.

- Laita lapsi turvakaukaloon
- Aseta olkavyöt kulkemaan tarkalleen lapsen hartioiden ylitse.

HUOM! Varmista, että olkavyöt eivät ole kiertyneet tai ristissä.

- Aseta molemmat lukon kielikappaleet yhteen ja työnnä ne lukkopesään kunnes kuulet niiden äänekkäästi lukkiutuvan "KLIK".
- Vedä kevyesti ja yhtäjäksoisesti keskussäätöhihnasta kunnes olkavyöt ovat tiukasti lapsen vartalossa kiinni.

HUOM! Saavuttaaksesi parhaan CYBEX Aton Q:n antaman turvallisuuden olkavöiden täytyy olla mahdollisimman tiukasti kiinni lapsen vartalolla.

OPOMBA! Vedno vlecite za ramenska pasova; nikoli ne vlecite za ramenski blazinici.

- Namestite malčka v otroški avto sedež.
- Ramenska pasova nastavite tako, da se natančno prilegata malčkovim ramenom.

OPOMBA! Prepričajte se, da ramenska pasova nista zasukana in da se ne križata.

- Spnite oba jezička na pasovih in ju s slišnim »KLIKOM« zatakните v zaponko.
- Nežno in previdno potegnite osrednji regulirni pas, da zategnete ramenska pasova, da se tesno prilegata malčkovemu telesu.

OPOMBA! Da bi CYBEX Aton Q lahko zagotovil malčku optimalno zaščito, se morata ramenska pasova čimbolj prilegati malčkovemu telesu.

NAPOMENA! Uvijek povucite pojas za ramena; nikad ne povlačite jastučice pojasa za ramena.

- Stavite dijete u dječje sjedalo.
- Namjestite pojas za ramena da bude postavljen točno preko ramena djeteta.

NAPOMENA! Vodite računa o tome da pojas za ramena nije uvrnut ili prekršten.

- Postavite oba metalna jezička sigurnosnog pojasa u odgovarajuću kopču, čuti ćete „KLIK“.
- Nježno i pažljivo povucite centalni pojas za podešavanje, kako biste zategnuli pojas za ramena vašem djetetu.

NAPOMENA! Kako bi optimalna zaštita vašeg djeteta u CYBEX Aton Q dječjem sjedalu bila zajamčena, pojas za ramena mora biti postavljen što bliže tijelu djeteta.



LAPSESI TURVALLISUUS

HUOM! Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen äläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat Aton Q - turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).

! **VAROITUS!** Aton Q -turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät Aton Q -turvaistuinta auton ulkopuolella.

HUOM! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA

OPOMBA! Malčka vedno zavarujte v otroškem sedežu in ga nikoli ne puščajte samega, ko sedež Aton Q postavljate na dvignjene površine (npr. na previjalno mizico, mizo, klop...).



OPOZORILO! Plastični deli sedeža Aton Q se na soncu segrejejo in lahko opečejo malčka. Zaščitite vašega malčka in sedež pred močno sončno svetlobo (npr. sedež prekrijte z belo prevleko).

- Malčka čim pogosteje vzemite iz sedeža, da sprostite njegovo hrbtenico.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite. Isto velja tudi takrat, ko Aton Q uporabljate izven vozila.

OPOMBA! Malčka v avtu nikoli ne puščajte samega, brez nadzora.

SIGURNOST VAŠEG DJETETA

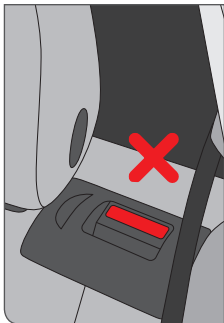
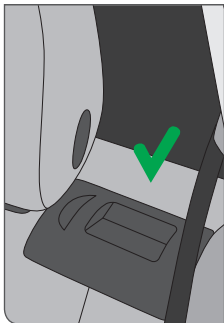
NAPOMENA! Uvijek vežite dijete sigurnosnim pojasom dok je u autosjedalici i nikad dijete ne ostavljajte bez nadzora dok stavljate Aton Q na povišene površine (npr. stol za premotavanje, stol, klupu...).



UPOZORENJE! Plastični dijelovi Aton Q dječje autosjedalice mogu se jako zagrijati na suncu, te vaše dijete može biti opečeno. Zaštitite vaše dijete i autosjedalicu od jakog izlaganja sunčevoj svjetlosti (npr. postavite bijelu deku preko autosjedalice).

- Izvadite dijete iz autosjedalice što češće moguće kako bi se kralježnica djeteta opustila.
- Zaustavite se prilikom dugih putovanja. Gore navedeno vrijedi i dok koristite Aton Q dječju autosjedalicu izvan vozila.

NAPOMENA! Nikad ne ostavljajte dijete bez nadzora.



TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi Aton Q -turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse

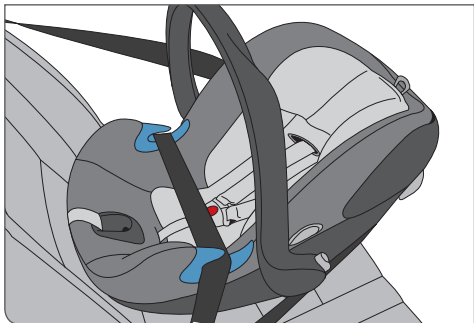


VAROITUS! Älä koskaan käytä Aton Q - turvaistuinta istuimella, jossa on etuturvatyyny. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä



VAROITUS! Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.



VARNOST V AVTU

Za zagotovitev maksimalne varnosti za vse potnike v vozilu pazite, da...

- sta zložljivi opori za hrbet v vozilu zataknjeni v pokončen položaj
- če Aton Q montirate na sprednji sopotnikov sedež, pomaknite avtomobilski sedež čim bolj nazaj

! **OPOZORILO!** Otroškega sedeža Aton Q nikoli ne montirajte na avtomobilski sedež, opremljen s sprednjim varnostnim mehom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

- da pravilno zavarujete vse predmete, ki bi v primeru trka lahko poškodovali potnike
- da so vsi potniki v vozilu varno pripeti

! **OPOZORILO!** Otroški varnostni avto sedež mora biti vedno zavarovan z varnostnim pasom, tudi kadar v njem ni vašega malčka. V primeru zaviranja v sili ali v primeru trka lahko nezavarovan otroški sedež poškoduje potnike v vozilu ali vas samega.

SIGURNOST U AUTOMOBILU

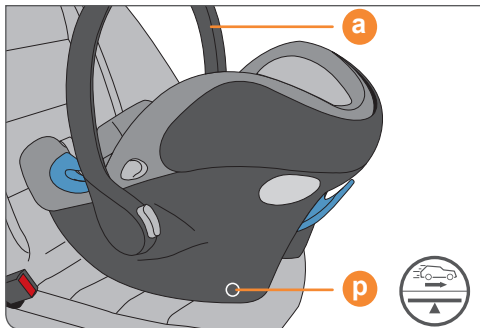
Radi sigurnosti svih putnika u automobilu, uvijek vodite računa da...

- sklopive komponente naslona za leđa auto sjedala budu blokirane u mjestu, u uspravnom položaju.
- kod postavljanja Aton Q dječje autosjedalice na suvozačko mjesto, pomaknite suvozačko sjedalo što je moguće više prema nazad.

! **UPOZORENJE!** Nikad ne postavljajte Aton Q dječju autosjedalicu na auto sjedalo koje je opremljeno prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na sjedala s tzv. bočnim zračnim jastukom.

- svi neučvršćeni predmeti u automobilu koji mogu uzrokovati ozljede u slučaju sudara, budu osigurani.
- svi putnici u vozilu budu pravilno vezani.

! **UPOZORENJE!** Dječja autosjedalica mora uvijek biti osigurana sigurnosnim pojasom, čak i u slučaju da se ne koristi. Ukoliko dođe do nepredviđenog zaustavljanja ili prilikom sudara, nepričvršćena autosjedalica može ozlijediti vas i ostale putnike u vozilu.

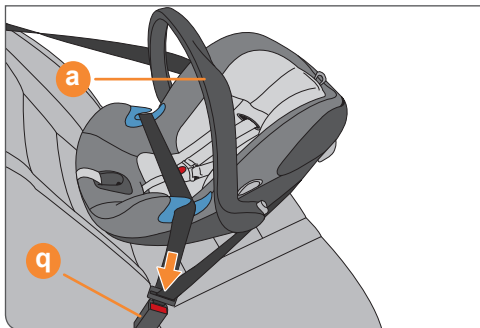


ISTUIMEN ASENTAMINEN

- Varmista, että kantokahva a on yläasennossa A (katso sivut 94)
- Aseta turvaistuin istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX Aton Q- turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.



VAROITUS! Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.



- Varmista, että turvatarran p vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyölukkoon q.

MONTAŽA SEDEŽA

- Pazite, da bo prenosni ročaj **a** v zgornjem položaju **A** (glejte stran 94).
- Postavite sedež na avtomobilski sedež in sicer nasproti smeri vožnje (Malčkovi nogici sta obrnjeni v smeri naslonjala avtomobilskega sedeža).
- CYBEX Aton Q lahko uporabite na vseh avtomobilskih sedežih, ki so opremljeni s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom. Na splošno priporočamo uporabo zadnjih avtomobilskih sedežev. Na sprednjem avtomobilskem sedežu je vaš malček v primeru trka običajno izpostavljen večjim nevarnostim.



OPOZORILO! Otroškega sedeža ne smete uporabljati z 2-točkovnim ali medeničnim pasom. Če malčka zavarujete z 2-točkovnim pasom, lahko pride do resnih poškodb ali celo smrti malčka.

- Pazite, da bo vodoravna oznaka na varnostni nalepki p paralelna s tlemi.
- 3-točkovni varnostni pas napeljite preko otroškega sedeža.
- Jeziček na pasu vtaknite v zaponko avtomobilskega varnostnega pasu **q**.

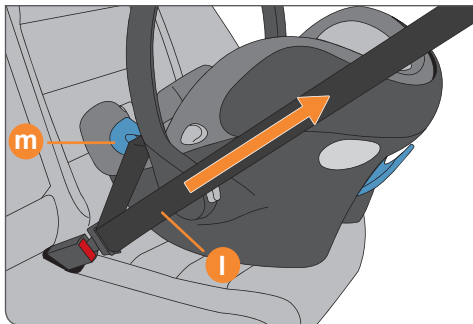
POSTAVLJANJE SJEDALA

- Uverite se da je ručka za nošenje **a** u uspravnem položaju **A** (vidi stranico 94).
- Postavite dječju autosjedalicu na auto sjedalo u obrnutom smjeru od smjera kretanja vozila (noge djeteta trebaju biti okrenute prema naslonu za leđa auto sjedala.)
- CYBEX Aton Q dječja autosjedalica može se koristiti kod svih auto sjedala s pojasom na automatsko uvlačenje na tri točke. Preporučljivo je koristiti stražnje sjedalo u vozilu za postavljanje autosjedalice. Na prednjem sjedalu, vaše dijete je izloženo većoj opasnosti u slučaju sudara.



UPOZORENJE! Nemojte koristiti dječje sjedalo s pojasom učvršćenim na dvije točke ili na preklop. Kad vežete svoje dijete s pojasom učvršćenim na dvije točke, dijete može doživjeti po život opasne ozljede u slučaju sudara.

- Vodite računa da je horizontalna oznaka na sigurnosnoj naljepnici p paralelna s podom.
- Povucite remen s tri točke preko dječje autosjedalice.
- Umetnite jezičac pojasa dječje autosjedalice u kopču pojasa auto sjedala **q**.

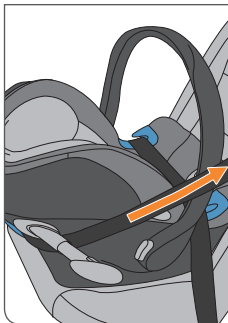
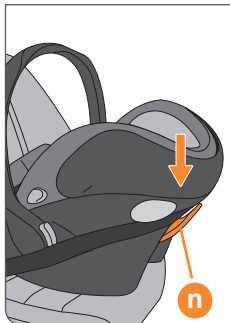


- Aseta lantiovyö k sinisiin turvavyönohjaimiin m istuimen molemmilla puolilla.
- Kiristä lantiovyö k vetämällä olkavyötä l kohti ajosuuntaa.
- Vedä olkavyö l turvaistuimen yläosan taakse.

HUOM! Varo, ettei auton turvavyö kierry.

- Vie olkavyö l takana olevaan siniseen vyöaukkoon n.
- Kiristä olkavyö l.

HUOM! Auton turvavyön täytyy kulkea sinisen vyönohjaimen kautta ja avatun sivutörmäyssuojan (L.S.P.) alta.



VAROITUS! Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko q saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX Aton Q -turvaistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.

- Medenični pas k vtaknite v modri vodili m na obeh straneh avtomobilskega sedeža.
- Potegnite diagonalni pas l v smeri vožnje, da zategnete medenični pas k.
- Diagonalni pas l napeljite za zgornjim delom otroškega sedeža.

OPOMBA! Pazite, da avtomobilski varnostni pas ni zasukan.

- Diagonalni pas l napeljite v modro zarezo n na opori za hrbet.
- Zategnite diagonalni pas l.

OPOMBA! Varnostni pas mora potekati skozi modro vodilo za pas in pod razširjeno linearno zaščito v primeru bočnega trka.



OPOZORILO! V nekaterih primerih je zaponka q avtomobilskega varnostnega pasu predolga in sega v zarezi za pas pri otroškem sedežu CYBEX Aton Q in s tem onemogoča varno montažo otroškega sedeža. V takem primeru izberite drug položaj v avtu.

- Provucite pojas za struk k kroz plave vodilice za pojas m s obje strane auto sjedala.
- Povucite dijagonalni pojas l u smjeru kretanja vozila kako biste zategnuli pojas za prepone k.
- Povucite dijagonalni pojas l skroz iza vrha dječje autosjedalice.

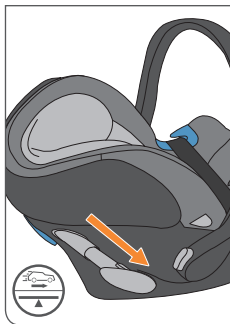
NAPOMENA! Nemojte uvrtni pojas od automobila.

- Stavite dijagonalni pojas l u plavi otvor za pojas n iza sjedala.
- Zategnite dijagonalni pojas l.

NAPOMENA! Sigurnosni pojas mora biti postavljen tako da prolazi kroz plavu vodilicu za pojas i ispod linearno bočne zaštite od udara.



UPOZORENJE! U nekim slučajevima kopča q pojasa autosjedala može bite predugačka i može dosezati otvore za pojas CYBEX Aton Q dječje autosjedalice, a to može otežavati sigurno postavljanje Aton Q autosjedalice. U tom slučaju izaberite drugo mjesto u vozilu za postavljanje autosjedalice.

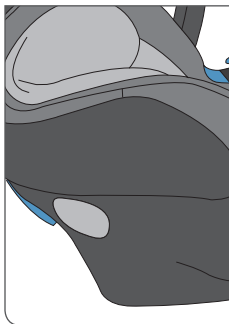
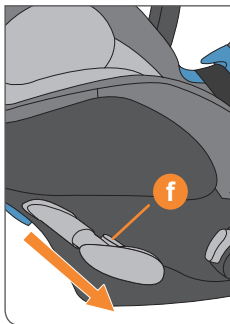


SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN KÄYTTÖ

CYBEX Aton Q on varustettu „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) sivutörmäyssuojilla. Tämä järjestelmä lisää lapsen turvallisuutta sivukolareissa. Vedä L.S.P. auton oven puolelta ulospäin mahdollisimman pitkälle.

HUOM! Varmista, että L.S.P on lukkiutunut äänekkäästi ”KLIK”.

L.S.P:ssä on kaksi asentoa. Jos L.S.P on uloimmassa asennossaan ja ottaa kiinni auton oveen se tulee säätää sisempään asentoonsa. Tämä voidaan tehdä vetämällä se ensin täysin ulos ja sitten samanaikaisesti painaen lukitusnapista ja työntäen L.S.P. sisempään asentoon.



Jos haluat työntää L.S.P.:n kokonaan sisään istuimeen, paina lukitusnappia (f) ja työnnä sitä kohti istuimen runkoa.

HUOM! Kun käytät Aton Q:ta auton istuimen keskipaikalla, on L.S.P:n vetäminen ulos kielletty.



VAROITUS! L.S.P:n käyttö turvakaukalon nostamiseen, kantamiseen tai kiinnittämiseen on kielletty.

PRILAGODITEV STRANSKIH ZAŠČIT

CYBEX Aton Q je opremljen z linearnim sistemom zaščite v primeru bočnega trka (L.S.P.). Ta sistem povečuje varnost vašega otroka v primeru bočnega trka. Izvlecite L.S.P. kolikor je mogoče daleč do najbližjih vrat avtomobila.

OPOMBA! Prepričajte se, da se sistem L.S.P. zatakne s slišnim »KLIKOM«.

L.S.P. razpolaga z dvema položajema. V primeru, da L.S.P. presega označen prostor in se v najdaljšem položaju dotika vrat vozila, morate uporabiti nagnjen položaj. To storite tako, da L.S.P. v celoti izvlečete, nato pa pritisnete sinhronizirani gumb in premaknete L.S.P. v nagnjen položaj.

Če želite L.S.P. potisniti nazaj v sedež, pritisnite blokirni gumb (f) in istočasno potisnite L.S.P. proti sedežu.

OPOMBA! Če Aton Q uporabljate na zadnjem srednjem sedežu v vozilu, je uporaba (L.S.P.) naprave prepovedana.



OPOZORILO! Uporaba (L.S.P.) naprave za prenašanje ali za pritrditev otroškega sedeža Aton Q je prepovedana.

PODEŠAVANJE BOČNIH ZAŠČITA

CYBEX Aton Q dječja sjedalica opremljena je sustavom „Linearno bočne zaštite od udara“ (L.S.P.). Zahvaljujući ovom sustavu, sigurnost vašeg djeteta je povećana u slučaju bočnog sudara. Povucite L.S.P. sustav što je dalje moguće prema najbližim vratima.

NAPOMENA! L.S.P. sustav je pravilno postavljen, kad čujete „KLIK“.

L.S.P. uređaj može se postaviti u dva položaja. Ukoliko je L.S.P. u predviđenom položaju veći i dodiruje vrata u svom najdužem položaju, mora se koristiti nakošeni položaj. L.S.P. uređaj možete postaviti u nakošeni položaj pritiskom gumba za zaključavanje i podešavanje L.S.P. uređaja.

Kako biste L.S.P. uređaj ponovo postavili na sjedalicu, pritisnite gumb za zaključavanje (f), te istovremeno gurnite L.S.P. prema sjedatici.

NAPOMENA! Kada postavljate Aton Q dječju sjedalicu na sredinu stražnjeg sjedala u vozilu, zabranjeno je rasklopiti (L.S.P.) uređaj.



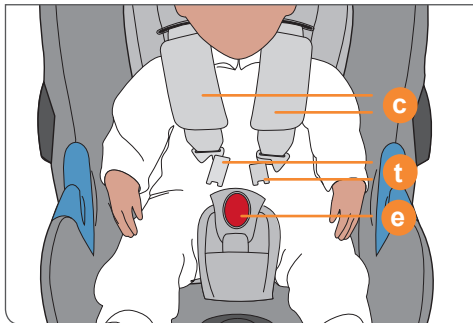
UPOZORENJE! Zabranjeno je koristiti (L.S.P.) uređaj za nošenje ili za vezanje Aton Q dječje sjedalice.

ISTUIMEN POISTAMINEN

Painamalla lukituslaitetta **f** voit painaa LSP:n alas, sen alkuperäiseen asentoon.

HUOM! Ennen Aton Q:den irrottamista autosta, käännä LSP alkuperäiseen asentoon. Tämä suojaa LSP:tä sekä autoa vaurioilta.

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyölukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **m**.



SUOJAA LAPSESI OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta...

- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **t** kiinni lukossa **e**

ODSTRANITEV SEDEŽA

S pritiskom na blokado f, lahko stransko zaščito (LSP) zapognete navzdol v prvoten položaj.

OPOMBA! Pred odstranitvijo sedeža Aton Q iz vozila, zložite stranski zaščiti (LSP) nazaj na svoje mesto. S tem zavarujete stransko zaščito (LSP) in tudi vozilo samo.

- Izvlecite varnostni pas sedeža iz modre zareze n v opori za hrbet.
- Odpnite zaponko avtomobilskega varnostnega pasu q in potegnite medenični pas k iz modrih zarez m.

PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA

Zaradi varnosti vašega malčka preverite ...

- če se ramenska pasova c dobro prilegata malčkovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevala
- če je opora za glavo nastavljena na pravo višino
- če ramenska pasova c nista zasukana
- če sta jezička zaponke t pritrjena v zaponko e

UKLANJANJE SJEDALA

Pritisnite osigurače f, kako biste mogli postaviti (LSP) zaščito dolje u njen prvobitni položaj.

NAPOMENA! Prije uklanjanja Aton Q dječje autosjedalice iz vozila, vratite (LSP) zaštite natrag na mjesto. Time će (LSP), a i samo vozilo biti zaštićeno od oštećenja.

- Izvadite pojas iz plavog otvora za pojas n iza sjedala.
- Otvorite kopču pojasa auto sjedala q i izvadite pojas za prepone k van iz plavih otvora za pojas m.

PRAVILNO OSIGURAVANJE DJETETA

Radi sigurnosti vašeg djeteta molimo vas provjerite ...

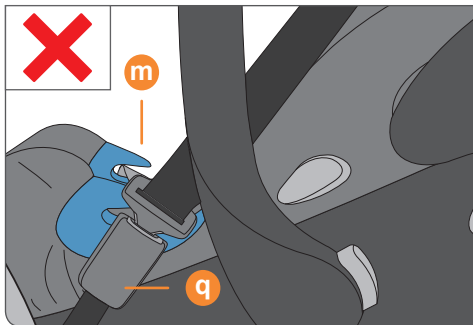
- da li su pojasevi za ramena c točno podešeni po tijelu djeteta bez da ograničavaju dijete
- da li je naslon za glavu podešen na pravilnu visinu
- da pojasevi za ramena c nisu uvrnuti
- da je jezičac kopče t pravilno postavljen u kopču e



ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista...

- että Aton Q-turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
 - että turvatyyny ei voi osua CYBEX Aton Q-turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
 - että Aton Q -turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
 - että lantiovyö k kulkee vyöaukkojen m läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
 - että olkavyö l kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun n läpi
 - että auton turvavyölukko q ei ylety siniseen vyöaukkoon m saakka
 - että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
 - että Aton Q-turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)
- HUOM!** CYBEX Aton Q -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmipisteturvavyöt.
- Nosta ylös sivutörmäyssuoja (LSP) lisätäksesi sivusuojausta sivutörmäyksen varalta.



PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA

Zaradi varnosti vašega malčka preverite...

- če je otroški sedež Aton Q nameščen nasproti smeri vožnje (malčkovi nogici morata biti obrnjeni proti naslonjalu avtomobilskega sedeža)
- če je otroški sedež montiran na sprednjem sedišču, da je sprednji varnostni meh deaktiviran
- da je otroški sedež Aton Q zavarovan s 3-točkovnim varnostnim pasom
- da medenični pas k poteka skozi zarezi m na obeh straneh otroškega sedeža
- da diagonalni pas l poteka skozi modro zanko n na opori za hrbet pri otroškem sedišču
- da zaponka avtomobilskega varnostnega pasu q ne sega do modre zareze m
- da je avtomobilski pas dobro zategnjen in da ni zasukan
- da je otroški sedež Aton Q montiran vertikalno na avtomobilski sedež (glejte oznako)

OPOMBA! CYBEX Aton Q je izdelan izključno za avtomobilске sedišče, obrnjene v smeri vožnje, ki so opremljeni s 3-točkovnim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

- Za izboljšanje stranske zaštite v primeru bočnega trka dvignite linearno stransko zaščito (LSP).

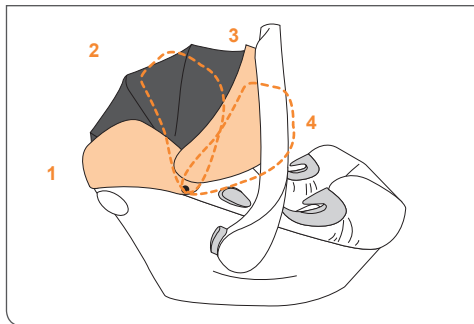
PRAVILNO POSTAVLJANJE DJEČJE AUTOSJEDALICE

Radi sigurnosti vašeg djeteta molimo vas provjerite...

- da je Aton Q dječja autosjedalica postavljena u obrnutom smjeru od smjera kretanja vozila (noge djeteta trebaju biti okrenute prema naslonu za leđa auto sjedala.)
- da je zračni jastuk deaktiviran na suvozačkom sjedalu, ako je dječja autosjedalica postavljena na prednje sjedalo.
- da je Aton Q dječja autosjedalica osigurana sa sigurnosnim pojasom u 3-točke.
- da pojas oko struka k prolazi kroz otvore za pojas m s obje strane dječje autosjedalice.
- da dijagonalni pojas l prolazi kroz plavu kukicu n sa stražnje strane dječje autosjedalice.
- da kopča auto sjedala q u potpunosti ne doseže do plavih otvora za pojas m
- da je pojas auto sjedala zategnut, i da nije uvrnut.
- da je Aton Q dječja autosjedalica vertikalno pričvršćena za auto sjedalo (vidi oznaku)

NAPOMENA! CYBEX Aton Q dječja autosjedalica je ekskluzivno napravljena za postavljanje na auto sjedala koja su okrenuta u smjeru kretanja vozila, te je opremljena sustavom regulacije pojasa u 3-točke prema standardu ECE R16.

- Povucite prema gore linearno bočnu zaštitu od udara (L.S.P. Sustav) kako bi se poboljšala zaštita u slučaju bočnog udara.



AURINKOSUOJAN AVAAMINEN

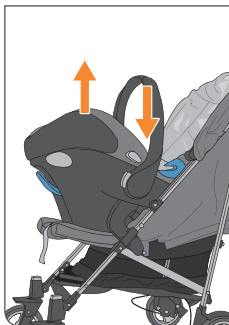
Vedä aurinkosuoja kaari ulospäin kaukalosta ja käännä se ylös. Kasataksesi suojan työnnä se takaisin al asentoon.

CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX Aton Q -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen.

Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.



IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita m ja nostamalla sitten istuinta.

RAZTEGNITEV STREHICE

Ploščo strehice potegnite proč od sedeža in dvignite strehico. Če želite strehico zložiti, jo potisnite nazaj v prvoten položaj.

POTOVALNI SISTEM CYBEX

Prosimo sledite navodilom, priloženim vašemu otroškemu vozičku.

Če želite CYBEX Aton Q montirati na otroški voziček, postavite otroški sedež na adapterja otroškega vozička CYBEX in sicer nasproti smeri vožnje. Ko se otroški sedež zatakne v adapterja, slišite KLIK.

Vedno dvakrat preverite, če je otroški sedež varno montiran na voziček.

DEMONTAŽA

Za sprostitev otroškega sedeža najprej pritiskajte gumb **m**, nato pa dvignite sedežno školjko.

OTVARANJE KROVIČA

Povucite krovč od sedala i okrenite ga prema gore. Kako biste ponovo sklopili krovč, okrenite ga natrag u njegov osnovni položaj.

CYBEX SUSTAV-ZA PRIJEVOZ

Pažljivo pročitajte upute iz ovog priručnika koje su priložene uz vaša kolica.

Kako biste pričvrstili CYBEX Aton Q dječje sjedalo postavite ga u smjeru kretanja na adaptere CYBEX dječjih kolica. Kada dječje sjedalo bude osigurano pomoću adaptera, čuti ćete zvučni KLIK.

Uvijek provjerite da li je dječje sjedalo sigurno pričvršćeno za kolica.

RASKLAPANJE

Kako biste odblokirali dječje sjedalo držite pritisnute gumbе za otpuštanje **m** i onda podignite sjedalo prema gore.

TUOTTEEN HUOLTO

Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.
- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

HUOM! CYBEX Aton Q-turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.

NEGA IZDELKA

Da bi malčku zagotovili čim boljšo zaščito, pazite na naslednje:

- Vse pomembne dele otroškega sedeža morate redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb.
- Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Pazite, da se otroški avto sedež ne vklešči med trde dele kot so vrata avtomobila, vodila avtomobilskega sedeža itd. in se na ta način poškoduje.
- V primeru padca ali podobnih situacij mora otroški sedež obvezno pregledati proizvajalec.

OPOMBA! Priporočamo, da ob nakupu otroškega sedeža CYBEX Aton Q dokupite še nadomestno sedežno prevleko. Na ta način boste eno prevleko lahko očistili in posušili, medtem pa uporabili drugo.

V PRIMERU NESREČE

V primeru prometne nesreče lahko sedež utрпи poškodbe, ki s prostim očesom niso vidne. V takih primerih morate sedež takoj zamenjati. Če ste v dvomih, se obrnite na vašega prodajalca ali proizvajalca.

ODRŽAVANJE PROIZVODA

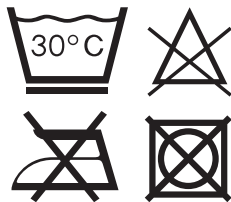
Kako bi bila zajamčena najbolja moguća zaštita dječjeg sjedala vašeg djeteta, potrebno je voditi računa o sljedećem:

- Sve važne dijelove dječjeg sjedala treba redovno provjeravati radi eventualnih oštećenja.
- Mehanički dijelovi moraju funkcionirati besprijekorno.
- Bitno je da dječje sjedalo ne bude stisnuto između tvrdih predmeta kao što su npr. vrata auta, pomično sjedište itd., jer to može prouzročiti oštećenje na sjedalu.
- Dječje sjedalo mora pregledati proizvođač nakon pada ili slične situacije.

NAPOMENA! Kada kupujete CYBEX Aton Q dječje sjedalo preporučljivo je kupiti dvije navlake za sjedalo, kako biste dok jednu koristite, drugu mogli oprati i osušiti.

ŠTO UČINITI NAKON NESREČE

Prilikom nesreće sjedalo može biti oštećeno, a da to ne bude vidljivo. U takvim slučajevima, sjedalo treba odmah zamijeniti. U slučaju nedoumice molimo vas kontaktirati trgovca ili proizvođača.



PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX Aton Q -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

HUOM! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.



VAROITUS! Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

VAROITUS! Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabite le originalno CYBEX Aton Q sedežno prevleko, saj prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti sedeža. Nadomestne prevleke so vam na voljo pri vašem prodajalcu.

OPOMBA! Prevleko pred prvo uporabo operite. Sedežne prevleke lahko perete v pralnem stroju, pri maksimalni temperaturi 30°C in pri tem uporabite program za občutljivo perilo. Če jo perete pri višji temperaturi, lahko obledi. Prevleko perite ločeno in je nikoli ne sušite strojno! Prav tako je ne sušite na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blago milnico in toplo vodo.



OPOZORILO! Pod nobenim pogojem ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!

OPOZORILO! Vgrajenega sistema varnostnih pasov ne smete odstraniti z otroškega sedeža. Ne odstranjajte posameznih delov varnostnih pasov.

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

ČIŠČENJE

Važno je koristiti samo originalne CYBEX Aton Q navlake za sjedala jer čine bitan dio funkcije sjedala. Zamjenske navlake možete nabaviti kod ovlaštenog trgovca u maloprodaji.

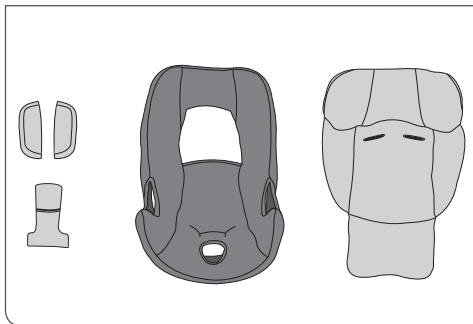
NAPOMENA! Molimo operite navlaku prije prvog korištenja. Navlaka se može prati u perilici na maksimalno 30°C za osjetljive tkanine. Ako perete na višim temperaturama, tkanina može izbljediti. Molimo da navlaku perete zasebno i da je nikada ne sušite mehanički. Ne sušite navlaku na izravnom sunčevom svjetlu! Plastične dijelove možete očistiti blagim sredstvom za pranje u mlakoj vodi.



UPOZORENJE! Ni pod kojim okolnostima ne koristite kemijske deterdžente ili sredstva za izbjeljivanje!

UPOZORENJE! Ugrađeni sustav za vezanje djeteta ne može se ukloniti s dječjeg sjedala. Ne uklanjajte dijelove sustava za vezanje.

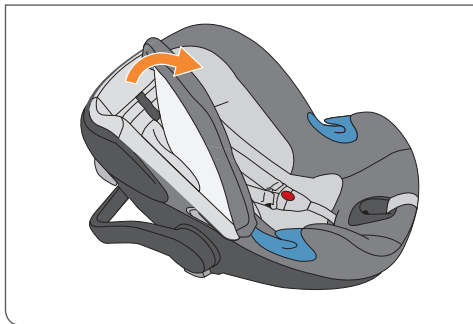
Ugrađeni sustav za vezanje djeteta može se očistiti s blagim deterdžentom i mlakom vodom.



PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN

Päällinen muodostuu 5 osasta. 1 istuinpäällinen, 1 päänsuojan päällinen, 2 olkavyön pehmustetta ja 1 lukon pehmuste. Irrottaaksesi päällisen toimi seuraavasti:

- Avaa vöiden lukko.
- Poista pehmusteet olkavöistä.
- Vedä pääntuen päällinen pääntuen rungon yli.
- Vedä olkavyöt lukkokielineen pääntuen kankaasta pois.
- Poista pääntuen päällinen.
- Vedä kaukalon päällinen kaukalon rungon reunojen yli.
- Vedä lukkopesä päällisen läpi.
- Nyt voit poistaa kaukalon päällisen.



! **VAROITUS!** Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

HUOM! Käytä vain CYBEX Aton Q -päällysteitä!

ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

HUOM! Varo, etteivät olkahihnat kierry.

ODSTRANITEV PREVLEKE

Prevleka vsebuje 5 delov. 1 sedežna prevleka, 1 prevleka za oporo za glavo, 2 ramenski blazinici in 1 blazinica za zaponko. Za odstranitev sledite naslednjim napotkom:

- Odpnite zaponko.
- Z ramenskih pasov odstranite zaščitni ramenski blazinici.
- Prevleko opore za glavo potegnite čez rob opore.
- Ramenska pasova z jezičkoma zaponke potegnite iz prevleke opore za glavo.
- Snemite prevleko opore za glavo.
- Sedežno prevleko potegnite preko roba sedeža.
- Potegnite zaponko skozi sedežno prevleko.
- Sedaj lahko snamete del prevleke.

! **OPOZORILO!** Otroškega sedeža nikoli ne uporabite brez prevleke.

OPOMBA! Uporabljajte le prevleke CYBEX Aton Q!

NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK

Če želite prevleke spet namestiti na sedež, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu, kot je prikazano zgoraj.

OPOMBA! Pazite, da ramenska pasova nista zasukana.

UKLANJANJE NAVLAKE

Navlaka se sestoji od 5 delov. 1 navlaka za sedalo 1 navlaka za naslon za glavo, 2 podloška za ramena i 1 podložak za kopču. Kako biste uklonili navlaku molimo vas učinite sljedeće:

- Otvorite kopču.
- Uklonite podloške na pojasevima za ramena.
- Povucite navlaku naslona za glavo preko okvira naslona za glavo.
- Povucite pojaseve za ramena zajedno s kopčama iz navlake naslona za glavo.
- Uklonite navlaku naslona za glavo.
- Povucite navlaku sjedala preko okvira sjedala.
- Provucite kopču kroz navlaku za sedalo.
- Sada možete ukloniti navlaku.

! **UPOZORENJE!** Nikad ne koristite dječje sjedalo bez navlake.

NAPOMENA! Koristite samo CYBEX Aton Q navlake za sedalo!

POSTAVLJANJE NAVLAKE

Kako biste navlake postavili natrag na sedalo, ponovite gore navedeni postupak obrnutim redoslijedom.

NAPOMENA! Ne izvrcite pojaseve za ramena.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Čeprav se plastični deli čez čas obrabijo, npr. zaradi izpostavljanja direktni sončni svetlobi, pa se značilnosti izdelka spremenijo le neznatno.

Ker je otroški sedež lahko izpostavljen velikim temperaturnim razlikam kot tudi drugim nepredvidljivim vplivom, sledite naslednjim napotkom:

- Če je bilo vozilo dalj časa izpostavljeno direktnim sončnim žarkom, morate otroški sedež vzeti iz vozila ali ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsako leto preverite plastične dele sedeža glede možnih poškodb ali sprememb oblike ali barve.
- Če ugotovite kakršnekoli spremembe, morate sedež zavreči. Spremembe na prevleki - še posebej obledele barve - so normalne in ne predstavljajo poškodb.

TRAJANJE PROIZVODA

Obzirom da se plastični dijelovi nakon nekog vremena istroše, npr. zbog izlaganja sunčevoj svjetlosti, kakarakteristike proizvoda mogu se malo razlikovati

Međutim, obzirom da može doći do velikih fluktuacija temperature i do nepredviđenih događaja s dječjim sjedalom, važno je imati na umu sljedeće.

- Ako je vozilo, tijekom dužeg vremenskog perioda, izravno izloženo sunčevom svjetlu, dječje sjedalo se mora izvaditi ili prekriti tkaninom.
- U godišnjim intervalima pregledajte sve plastične i metalne dijelove sjedala da nema oštećenja ili promjena u obliku ili boji.
- Ako primijetite promjene, morate se riješiti dječjeg sjedala. Promjene na tkanini, posebno kod boja koje blijede, normalna je, te to ne predstavlja nedostatak na proizvodu.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojelusyistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.



VAROITUS! Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoa tuotteistamme saat osoitteesta
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Iz okolje-varstvenih razlogov našim kupcem toplo priporočamo, da na začetku (embalaža) in na koncu (posamezni deli sedeža) življenjske dobe otroškega sedeža, pravilno odložijo odpadke. Predpisi glede odlaganja odpadkov so lahko po posameznih regijah različni. Da boste izrabljen sedež odvrgli v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo, kjer boste dobili prave napotke glede odlaganja odpadkov. V vsakem primeru upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.



OPOZORILO! Odložite vso embalažo iz dosega otrok. Tako se izognete nevarnosti zadušitve!

INFORMACIJE O IZDELKU

Če imate kakršnakoli vprašanja, se najprej obrnite na vašega prodajalca. Pred tem zberite naslednje podatke:

- serijsko številko (glejte nalepko).
- blagovno znamko in tip avtomobila ter položaj, kjer je običajno montiran otroški sedež.
- težo (starost, velikost) otroka.

Za nadaljnje informacije o naših izdelkih obiščite
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

ODLAGANJE

Iz razloga očuvanja okoliša molimo korisnike da kutiju dječjeg sjedala, i dijelove dječjeg sjedala, kad sjedalo nije više za korištenje odlože na pravilan način. Propisi o odlaganju mogu varirati od regije do regije. Za pravilno odlaganje dječjeg sjedala, molimo stupite u kontakt sa svojim rukovodstvom za komunalni otpad ili gradskom administracijom. U svakom slučaju, proučite propise u pogledu odlaganja koji vrijede u vašoj zemlji.



UPOZORENJE! Držite sve plastične dijelove podalje od djeteta, jer može doći do gušenja djeteta!

INFORMACIJE O PROIZVODU

Ukoliko imate bilo kakvih pitanja u vezi s proizvodom, prvo kontaktirajte trgovca. Molimo vas da prije toga znate sljedeće podatke:

- serijski broj (vidi naljepnicu).
- naziv i tip vozila, te mjesto u vozilu na kojem je autosjedalica obično pričvršćena.
- težinu (dob, visinu) djeteta.

Za dodatne informacije o našim proizvodima posjetite nas na **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kolmen (3) vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme - oman päätöksemme mukaisesti - joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- ja valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä

GARANCIJA

Sledeća garancija velja isključivo u državi, kjer je bil izdelek prvotno prodan kupcu. Garancija pokriva vse proizvodne napake in napake na materialu, ki obstajajo ali se pojavijo na dan nakupa ali pa se pojavijo v obdobju treh (3) let od dneva nakupa pri prodajalcu, ki je izdelek prvotno prodal kupcu (garancija proizvajalca). V primeru, da se pojavi napaka pri izdelavi ali napaka na materialu, bomo – po lastni presoji – izdelek bodisi brezplačno popravili ali pa ga nadomestili z novim. Za uveljavitev take garancije morate izdelek prinesiti ali poslati prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen in predložiti originalno dokazilo o nakupu (potrdilo o nakupu ali račun), ki mora vsebovati datum nakupa, ime prodajalca in oznako vrste izdelka. Garancija ne velja v primeru, če je bil izdelek oddan ali poslan direktno proizvajalcu ali katerikoli drugi osebi, razen prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. Prosimo, da takoj po nakupu preverite, če je izdelek brezhiben, da na njem ni proizvodnih napak ali napak na materialu. V primeru, če ste izdelek kupili preko kataloške prodaje, ga preverite takoj ob prejemu. V primeru ugotovljene napake, ga takoj prenehajte uporabljati in ga odnesite ali pošljite prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. V primeru reklamacije morate izdelek vrniti v čistem in kompletnem stanju. Preden se obrnete na prodajalca, prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo. Ta garancija ne pokriva nikakršnih poškodb, ki bi nastale zaradi napačne uporabe izdelka, zaradi vplivov okolja (voda, ogenj, prometne nesreče itd.) ali zaradi običajne obrabe. Velja samo v primeru, če ste izdelek uporabljali v skladu z

JAMSTVO

Sljedeće vrijedi isključivo u zemlji u kojoj je ovaj proizvod prvobitno prodan u maloprodaji. Jamstvo obuhvaća sve greške u proizvodnji i materijalu, postojeće i one koji se jave na dan kupnje, ili se pojave unutar roka od tri (3) godine od datuma kupnje kod maloprodajnog trgovca koji je prvobitno prodao proizvod krajnjem korisniku (proizvođačko jamstvo). U slučaju pojave proizvodne ili greške u materijalu, mi ćemo – po vlastitom nahođenju – bilo popraviti proizvod besplatno ili zamijeniti ga s novim proizvodom. Kako bi se ostvarilo takvo jamstvo, potrebno je dostaviti ili poslati proizvod maloprodajnom trgovcu, koji je prvobitno prodao proizvod klijentu te podnijeti izvorni dokaz o kupovini (fakturu ili račun) koja sadrži datum kupovine, ime maloprodaje i oznaku tipa proizvoda. Ovo jamstvo neće vrijediti u slučaju da proizvod bude dostavljen ili poslan proizvođaču ili drugoj osobi, a ne maloprodajnom trgovcu koji je prvobitno prodao proizvod. Molimo ispitajte proizvod u pogledu cjelovitosti i oštećenja u izradi i materijalu odmah nakon dana kupnje ili, u slučaju da je proizvod prodan na daljinu, odmah nakon primitka. U slučaju kvara prestanite koristiti proizvod i pošaljite ga odmah u maloprodaju koja ga je prodala. U slučaju jamstva proizvod se mora vratiti čist i kompletan. Prije kontaktiranja maloprodaje, molimo da pročitate ovaj priručnik. Ovo jamstvo ne pokriva štete prouzročene lošim rukovanjem, utjecajima iz okoline (poplave, požar, cestovni udesi itd.) ili normalnim habanjem i oštećenjem. Primjenjuje se isključivo u slučaju da se proizvod koristio sukladno uputama za rukovanje, ako su sve

(kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain.

CONTACT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

navodili, če so vsa popravila opravile pooblašcene osebe in če so bili uporabljeni le originalni nadomestni deli in dodatki. Ta garancija ne izključuje, omejuje ali kako drugače vpliva na zakonske pravice potrošnikov, vključno s terjatvami v odškodninski odgovornosti in zahtevki v zvezi s prekinitvijo pogodbe, ki bi jih imel kupec do prodajalca ali proizvajalca izdelka.

modifikacije i servisi bili obavljeni od strane ovlaštene osobe i ako su korišteni originalni dijelovi i pribor. Ovo jamstvo ne isključuje, ne ograničava ili inače utječe na zakonska prava potrošača, uključivo deliktne reklamacije i reklamacije u pogledu kršenja ugovora, koje kupac može imati u odnosu na prodavača ili proizvođača proizvoda.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO